

**À Votre service...**

**Yvon Tétrault, gérant**  
Lynette Lafrenière  
Glen Talbot  
Christian Gagné  
S. Rose Desrochers, SNJM  
Mona Berard  
Eugène Prieur  
Carmelle Abraham  
Aline Robidoux

357, rue DesMeurons  
Saint-Boniface (MB) R2H 2N6  
(204) 233-4949 • 1-888-233-4949

WEST CANADIAN GRAPHICS 990  
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS  
901-10TH AVENUE S.W.  
CALGARY AB T2R 0B5  
21-Sep-05

# La LIBERTÉ

ASSURANCE/INSURANCE  
TRAVEL/VOYAGE



**d'Eschambault**  
**VOYAGES**  
989-9340  
Sans frais : 1 (877) 450-2555

**ASSURANCE**  
237-4816  
Un service personnel complet.

**Depuis 1931**  
136, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102  
N° D'ENREGISTREMENT 7996

Vol. 92 n°19 • du 24 au 30 août 2005 • SAINT-BONIFACE

1,10 \$ + taxes

## Des stagiaires pour bientôt?

Le coordonnateur des stages d'une institution d'hôtellerie reconnue en France est reparti satisfait de sa visite au Manitoba et espère pouvoir envoyer ici des étudiants dès 2006.

■ Page 17.

## Citation de la semaine

« Il y a quelque chose dans l'hésitation des gens de bonne volonté qui en dit beaucoup sur un aspect de la nature humaine. »

Un drame comme celui relaté dans le film *Aurore* serait-il encore possible de nos jours? Un des comédiens et le réalisateur du film, Serge Postigo et Luc Dionne, en parlent.

■ Page 14.

## Le SOMMAIRE

■ Lettre	4
■ Emplois et avis	19 à 21
■ Petites annonces	21
■ La Liberté Loisirs	9 à 16
■ Télé-horaire	16
■ Nécrologies	22
■ Économie	17

## Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823  
Télécopieur : 231-1998  
Sans frais : 1 800 523-3355  
la-liberte@la-liberte.mb.ca



photos : Christianne Hacault

## 100 ans ça se fête en grand!

Plus d'une centaine de personnes ont convergé vers la rue Deschambault le 21 août pour célébrer le 100e anniversaire de construction de la Maison Gabrielle-Roy. Jeunes et moins jeunes ont eu droit à toutes une gamme d'activités au cours de l'après-midi, dont des spectacles de magie et du conteur Gérald Laroche, ainsi que de la peinture sur visage. Des ateliers et visites guidées de la maison d'enfance de la célèbre auteure franco-manitobaine ont été offertes par Annette Saint-Pierre et Roger Robidoux. Les participants ont même eu la chance de rencontrer Léo Landry, cousin germain de Gabrielle Roy et fils de celui qui a construit la maison de la famille Roy en 1905. Le tout fut clôturé par une dégustation de petites bouchées et de sucreries offertes par les nouveaux propriétaires de la boulangerie *Le Croissant*.

## La vie sans Radio-Canada

Après plus d'une semaine en lock-out, les employés de Radio-Canada gardent le moral malgré le conflit qui risque d'être long.

■ Page 3.

## Une saison de relations

La nouvelle saison de théâtre du Cercle Molière débutera le 14 octobre. Une 80<sup>e</sup> année sous le signe des relations humaines et l'incapacité à communiquer.

■ Page 13.

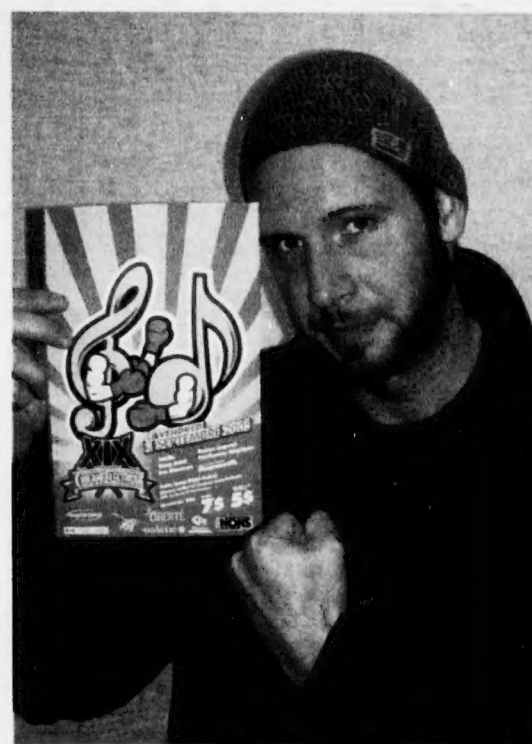


photo : Mélanie Morin

La 19e Chicane électrique aura lieu le 2 septembre. Cinq groupes s'affronteront pour remporter la faveur des juges et du public. ■ Page 9.

**Vos assurances  
vous coûtent  
cher?**

**Contactez-nous pour une estimation gratuite!**

**237-8434**



Maurice Balcaen, C.A.I.B.



Assurances  
Forest ltée



Serge Balcaen, C.A.I.B.

160, rue Marion • Winnipeg (Manitoba) R2H 0T4  
Lundi au vendredi de 9 h à 17 h 30 • Samedi de 10 h à 15 h



## Coup d'œil national

### COÛT DE L'ESSENCE



## Programme d'indemnisation des dommages attribuables au fonctionnement d'urgence du canal de dérivation en 2005

Si vous êtes propriétaire et que vous avez subi des dommages ou des pertes attribuables au fonctionnement d'urgence du canal de dérivation de la rivière Rouge cet été, vous pouvez présenter un formulaire de préavis de réclamation auprès de Gestion des ressources hydriques Manitoba. *Seuls les dommages et les pertes attribuables à une inondation artificielle provoquée par le fonctionnement du canal de dérivation de la rivière Rouge donnent droit à une compensation financière.*

Les propriétaires qui ont déposé une demande d'indemnisation dans le cadre du programme d'indemnisation de 2004 recevront sous peu un formulaire de préavis de réclamation. Si vous n'avez pas déposé de demande d'indemnisation en 2004 mais que vous prévoyez le faire cette année, vous pouvez obtenir un formulaire en appelant Gestion des ressources hydriques Manitoba au (204) 945-2121 ou au (204) 945-5975, ou en vous rendant à l'un des bureaux municipaux suivants :

**Municipalité rurale de Ritchot**  
352, rue Main  
Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1B9  
Téléphone : (204) 883-2293

**Municipalité rurale de Morris**  
207, rue Main  
Morris (Manitoba) ROG 1K0  
Téléphone : (204) 746-2642

**Municipalité rurale De Salaberry**  
466, rue Sabourin, B.P. 40  
Saint-Pierre-Jolys MB ROA 1V0  
Téléphone : (204) 433-7406

**Manitoba**  
Bâtir l'avenir

# pleins feux sur...

Une chronique qui ne se prend pas au sérieux!



En vedette cette semaine : André Brin

Crème glacée à la vanille ou au chocolat?

Chocolat.

Si la réincarnation était possible, tu reviendrais sur Terre en...

Je n'ai aucune idée ... probablement en athlète.

Émission préférée de ta jeunesse?

Happy Days.

Film québécois dont tu ne te lasses pas?

The Adventures of Robin Hood (avec Errol Flynn).

Personnage préféré de Star Wars?

Han Solo.

Ton petit bonheur dans la vie de tous les jours...

M'étendre sur mon sofa à la fin d'une journée de travail.

Bière ou vin?

Bière.

Si tu étais un animal, tu serais...

Un aigle.

En voyage, tout planifier ou improviser?

Planifier.

Les trois choses que tu amènes avec toi sur une île déserte.

Un livre, un oreiller et un bateau.

Les trois indispensables de ta collection de disques.

Counting Crows, Francis Cabrel et Dave Matthews.

Quand j'étais jeune, je voulais être...

Joueur de hockey professionnel avec les Bruins de Boston.

Un livre qui t'a marqué.

Northern Iowa Baseball Confederacy, de W.P. Kinsella. De fait, je crois que j'ai tout lu par cet auteur.

Si tu avais à perdre l'un de tes cinq sens, lequel accepterais-tu de sacrifier?

Le goût ... ça m'aiderait possiblement avec mon régime!

Tu as la dent salée ou sucrée?

Salée ... ça doit être en raison de mon sang acadien.

Tu passes une heure avec une personne de ton choix ayant vécu à n'importe quelle époque. Tu choisis...

Pierre Elliott Trudeau.

Chanson qui te fait inévitablement sourire quand tu l'entends à la radio.

Septembre, par Sujet à la calembredaine journalistique.

Dernier film qui t'a fait pleurer.

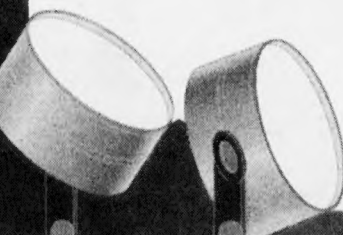
Rudy ... chaque fois que je le vois, d'ailleurs.

Le pire cadeau jamais reçu.

Un oncle m'avait fait cadeau d'une chemise des Canadiens de Montréal dans ma jeunesse... alors que j'ai toujours été et serai toujours amateur des Bruins de Boston. J'ai refusé de la porter.

Lac ou piscine?

Lac.



Félicitations

Jeannine et Gilbert Robert

à l'occasion de votre 45<sup>e</sup> anniversaire de mariage!

Avec amour,  
vos enfants et vos petits-enfants.



## APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Lethbridge et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent nous parvenir par voie électronique en utilisant Epass et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **12 septembre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-67



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**La LIBERTÉ**

Journal hebdomadaire  
publié le mercredi  
par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190  
383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef : Sylviane LANTHIER ■ Journalistes : Nathalie FORGUES, Christianne HACAULT et Mélanie MORIN ■ Chef de la production et infographiste : Véronique TOGNERI ■ Graphiste adjointe : Marie-Chantal Bédard ■ Secrétaire administrative : Roxanne BOUCHARD ■ Caricaturiste : Cayouche (Réal BÉRARD) ■ Bicolor : Roxanne BOUCHARD et Véronique TOGNERI ■ Projets spéciaux : Daniel BAHAUD.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : (204) 237-4823 ■ Sans frais : 1 800 523-3355 ■ Télécopieur : (204) 231-1998

L'heure de tombée pour les annonces est le mercredi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://journaux.apf.ca/laliberte/> ■ Courriel électronique : Administration : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca) ■ Rédaction : [redaction@la-liberte.mb.ca](mailto:redaction@la-liberte.mb.ca) ■ Département graphique : [production@la-liberte.mb.ca](mailto:production@la-liberte.mb.ca)

L'abonnement annuel : Manitoba : 34,20 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada : 37,45 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis : 95 \$ ■ Outre-mer : 130 \$ ■ Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach. CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102 N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À : C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca)

ISSN 0845-0455



Canada

« Nous reconnaissons l'appui du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide aux publications pour nos dépenses d'envoi postal »



# Les piquets sont dressés

Les employés de Radio-Canada sont en lock-out depuis le 15 août; un conflit de travail qui risque de durer plusieurs semaines.

Christianne HACAULT

Plus de 5 500 employés de la Société Radio-Canada (SRC) et de la CBC à travers du Canada ont été mis en lock-out par la direction de la société d'état. Au Manitoba, le personnel de la radio, ainsi que quelques employés de la télévision de Radio-Canada, ont dressé les piquets devant les bureaux de CKSB. Mais une semaine de piquetage n'a pas eu un grand effet sur le moral des employés de la SRC. « C'est encore une nouveauté, relate l'animateur de CKSB, Marc Rémillard. On vient de recevoir notre dernier chèque de paie cette semaine, donc on ne sent pas encore de difficultés sur le plan monétaire. C'est quand on sera arrivé à la troisième semaine qu'on va commencer à entendre des grognements. »

C'est d'ailleurs cette incertitude qui pèse sur la conscience du personnel du diffuseur public. « Ce n'est jamais agréable d'être en conflit de travail, poursuit Marc Rémillard. J'aime mon travail. Mais notre grande inquiétude, c'est de ne pas savoir combien de temps ça va durer. Est-ce qu'on va être en lock-out pendant trois semaines ou trois mois? On ne le sait pas. »

Les employés de la SRC et CBC de partout au Canada, à l'exception du Québec et de la ville de Moncton, au Nouveau-Brunswick, sont en conflit de travail depuis le 15 août. Au cœur du conflit se trouve le désir de la direction de la SRC d'offrir plus de contrats, réduisant ainsi le nombre de postes permanents au sein de l'entreprise. Au moment d'écrire ces lignes, les discussions n'avaient pas repris entre la SRC et la Guilde canadienne des médias, le syndicat



photo : Christianne Hacaault

La misère est moins pénible au soleil : les employés de la télévision et de la radio de Radio-Canada font du piquetage devant les bureaux de CKSB.

qui représente les employés du diffuseur public.

## Nouvelles d'ailleurs

À la radio tout comme à la télévision, la programmation régionale de la SRC a été remplacée par des émissions québécoises et des reprises. « La radio est plus affectée que la télé, estime Marc Rémillard. C'est bien de valeur pour nos auditeurs. Le matin, au lieu d'informations régionales, ils ont la météo et la circulation de Montréal. »

L'animateur de Boulevard détente à CKSB, Jean-Marc Ousset croit que le grand impact ne sera pas senti avant le mois de septembre. « Notre public est

encore en vacances, rappelle-t-il. Quand tout reprendra en septembre, quand les gens reprendront leur routine, c'est là qu'ils sentiront l'effet du lock-out. »

Journaliste au Téléjournal Manitoba, Mylène Crête s'ennuie déjà des conférences de presse et des reportages. « On passe de super occupé à rien du tout, constate-t-elle. tre dans le feu de l'action, ça me manque beaucoup. »

## Appui du public

Le personnel de la radio et de la télévision française qui ont dressé les piquets sur la rue Langevin estiment qu'ils ont l'appui du public. « Il y a des gens qui klaxonnent, d'autres qui viennent nous visiter, raconte Mylène Crête. Certains nous demandent ce qu'ils peuvent faire pour nous aider. »

« Si les gens s'ennuient de nous, ils peuvent appeler les bureaux de Radio-Canada à Winnipeg et se plaindre, indique Marc Rémillard. Leur message va se rendre à la direction à Toronto. »

## Ecrivez-nous!

Le journal *La Liberté* est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

## VOX POP

# Est-ce que le lock-out à Radio-Canada vous affecte?

Textes et photos : Christianne Hacaault



### Michelle Freynet

« Oui. Je n'ai pas accès aux émissions que j'écoute habituellement à la radio et je me trouve à écouter des postes anglophones. Aussi, j'aime bien le Téléjournal Manitoba et maintenant je n'ai pas de nouvelles du milieu. Si ça continue, j'ai un peu peur que les gens vont adopter d'autres émissions de nouvelles. »

### Carole Harvy

« Si, ça m'affecte. Surtout en ce qui a trait à la radio : la programmation est loin d'être riche en ce moment. Les interviews, les reportages et les actualités régionales en français et en anglais me manquent. Il y a un effort pour les remplacer, mais c'est très lacunaire. J'ai changé de chaîne par principe, mais j'espère que ce sera temporaire car c'est la qualité du travail du réseau SRC-CBC qui me plaît le plus. »



### Ginette Caron

« Je suis habituée d'écouter les nouvelles régionales à mon travail et chez moi à l'heure du souper. Maintenant, il n'y a pas d'information régionale et c'est très désagréable. »



### Luc Girouard

« Je regarde toujours les nouvelles, mais ce n'est plus pareil depuis le lock-out. Là, il faut prendre les nouvelles locales en anglais. C'est bien de valeur. C'est bien beau qu'ils remplacent le Téléjournal Manitoba avec des nouvelles du Québec, mais on peut avoir ces nouvelles-là sur RDI aussi. »



ENTREPRISES  
RIEL PRÉSENTE

Théâtre dans le cimetière  
Theatre in the cemetery

# Chasse galerie

## et Sur les traces de Riel

À LA CATHÉDRALE DE SAINT-BONIFACE  
JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE  
INFO : 1 866 808-8338

La LIBERTÉ



# Éditorial

## Il n'y a pas d'éditorial cette semaine!



La prématernelle de Ste-Anne  
accepte maintenant les inscriptions pour l'année 2005-2006.  
**Les P'tits Chênes Inc.** est situé à l'École Pointe-des-Chênes.  
Les classes consistent en 3 demi-journées par semaine.  
Le coût est de 7 \$/session.  
Si vous êtes intéressés à inscrire votre enfant âgé  
de trois et quatre ans cet automne,  
s'il vous plaît contactez **Nadine Verrier au 422-4184**  
ou **Nicole Lambert au 422-5183**

## Aide provinciale pour les victimes des inondations de 2005

Le gouvernement du Manitoba nettoie, en collaboration avec les résidents de la province, les dégâts causés par les inondations du printemps et les orages d'été sans précédent de cette année. De nombreuses municipalités et collectivités ont subi une érosion notable de leurs sols ainsi que des pertes de récolte et des dommages importants à leurs résidences et à leurs entreprises. Les Manitobains et Manitobaines peuvent obtenir plus d'information en se rendant sur le site Web [www.manitoba.ca](http://www.manitoba.ca) ou en composant le 1 866 MANITOBA (1 866 626-4862).

### Aide financière aux sinistrés

Ce programme aide à payer les frais et les coûts de réparation qui ne sont pas couverts par votre assurance. Vous pouvez vous procurer les formulaires et les renseignements dont vous avez besoin auprès de votre bureau municipal ou sur le site [www.manitoba.ca](http://www.manitoba.ca).

### Protection des eaux de puits

L'eau potable est essentielle pour demeurer en bonne santé. Les inondations peuvent nuire à la qualité de l'eau des puits. Le gouvernement du Manitoba couvre les coûts des tests bactériologiques jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2005 pour être certain de la qualité des eaux de puits. Il encourage les propriétaires qui n'ont pas encore vérifié la qualité de l'eau de leurs puits de le faire le plus tôt possible. Pour obtenir des renseignements sur les eaux de puits, visitez le site [www.manitoba.ca](http://www.manitoba.ca).

### Agriculture

La Société d'assurance-récolte du Manitoba (SARM) a repoussé au 31 août 2005 la date limite concernant les prestations pour le rétablissement de cultures fourragères. Les producteurs dont les récoltes de foin de culture et de semences fourragères assurées ont été endommagées par l'excès d'humidité peuvent être admissibles à ces prestations. Veuillez communiquer avec votre bureau local de la SARM pour obtenir plus d'information ou pour faire évaluer d'autres récoltes endommagées par l'humidité avant d'entreprendre des travaux agricoles dans les champs touchés.

### Voirie

Plusieurs routes provinciales et municipales ont été endommagées par les pluies excessives, et d'autres projets de construction routière ont été retardés. La Province et les municipalités s'efforcent de réparer les routes endommagées ou fermées dans les plus brefs délais. Des rapports sur l'état des routes se trouvent sur le site [www.manitoba.ca](http://www.manitoba.ca).

### Nettoyage

Les eaux de crues étant probablement polluées par les eaux d'égouts et d'autres contaminants, il est vital de procéder à un nettoyage approprié. Le site [www.manitoba.ca](http://www.manitoba.ca) contient des renseignements pratiques sur le nettoyage après une inondation, et particulièrement sur les moyens d'éviter les moisissures.

Les Manitobains et Manitobaines qui veulent réparer leurs résidences endommagées à la suite d'une inondation sont priés de prendre des mesures de précaution lorsqu'ils engagent des entrepreneurs. L'Office de la protection du consommateur peut fournir des renseignements aux propriétaires afin de les aider à se protéger.

### Combattre le stress

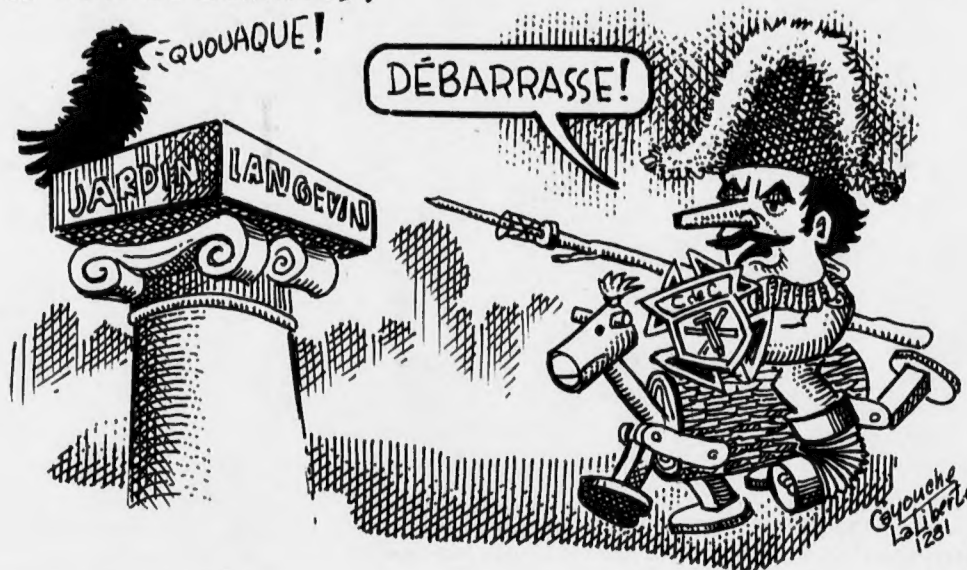
Le fait d'avoir eu à faire face à des inondations printanières suivies des pires inondations estivales jamais enregistrées peut avoir eu des conséquences néfastes sur les personnes et leurs familles. La Ligne d'assistance aux victimes de stress en milieu agricole et rural du Manitoba est un service téléphonique sans frais offrant un appui, des conseils et des renseignements confidentiels aux personnes qui font face au stress, à des difficultés personnelles ou à des problèmes financiers. Composez le 1 866 367-3276.

**Manitoba**



Bâtir l'avenir

UNE PARTIE DES DÉGÂTS INFLIGÉS À LA VIEILLE VILLE LE FUT PAR LES INCENDIES; CEPENDANT, DERNIÈREMENT, L'OBSESSION DE SES «COWBOYS» DE COLOMBES DE VOULOUIÈRE À TOUT PRIX CONTINUER C'EST DÉVIARGEMENT ME DÉPASSE! PREMIÈREMENT C'ÉTAIT DE S'ATTAQUER À L'ESPACE VERT AU SUD DE LA CATHÉDRALE ET MAINTENANT C'EST LE TOUR DU JARDIN LANGEVIN QUI EST À DEVENIR LA PROIE DE SES RONGEURS DU PATRIMOINE! OÙ AU JUSTE VEULENT-ILS EN VENIR? FAIRE INSCRIRE ST-BONNE-FACE COMME CAPITALA MONDIALE DES FOYERS POUR PARSONNES Z'AGÉES DANS LE LIVRE DE GUINNESS?



## À VOUS la parole

## Le silence de la voix francophone

Madame la rédactrice,

Depuis dimanche soir dernier, la voix francophone s'est tue. Pour les téléspectateurs de Radio-Canada qui

habitent hors du Québec, à l'exception des francophones vivant à Moncton, il n'est plus possible d'écouter les nouvelles régionales en langue française.

Sans prendre parti dans cet affrontement entre la Guilde canadienne des médias et la société d'État, on se doit de prendre conscience d'une problématique aggravée par cette situation. Il est notoire que la sauvegarde de la langue française est un défi de tous les instants pour les communautés francophones vivant en milieu minoritaire. Or, l'absence d'une diffusion des nouvelles en langue française hors du Québec atteint directement la sauvegarde du fait français au Canada puisqu'elle freine la promotion de la culture francophone.

Ainsi, au-delà des revendications demandées par les deux partis, un réel problème demeure... À ce sujet, certains diront qu'il nous est toujours possible d'entendre des nouvelles en langue française par le biais des postes québécois. Or, il est rare que ces postes diffusent nos nouvelles. Ainsi, cela ne peut remplacer en rien les nouvelles régionales diffusées dans notre langue maternelle.

En somme, s'il est vrai que le Canada est un pays bilingue, il ne suffit pas de le dire; encore faut-il le prouver aux francophones qui habitent hors du Québec et le leur faire vivre.

Naomi Sara Fortier  
Zenon Park (Saskatchewan)  
Le 16 août 2005

## Avis aux agriculteurs

### DATE LIMITE IMPORTANTE DU PCSRA

Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) aide les producteurs à protéger leur exploitation agricole contre les baisses de revenu mineures et importantes. A ce jour, le PCSRA a versé 1,7 milliard de dollars aux producteurs canadiens.

**Envoyez votre formulaire de demande  
supplémentaire du PCSRA  
d'ici au 30 septembre 2005**

Pour être admissible à un paiement du PCSRA pour l'année de programme 2004, vous devez :

- avoir déjà choisi votre niveau de protection pour l'année de programme 2004;
- avoir présenté votre déclaration de revenu agricole pour 2004 et le formulaire conjoint du PCSRA (formulaire T1163 ou État A pour les sociétés et les coopératives) à l'Agence du revenu du Canada;
- remplir votre formulaire supplémentaire du PCSRA pour 2004 et le retourner d'ici au 30 septembre 2005.

Pour de plus amples renseignements sur le PCSRA, visitez le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca/pcsra](http://www.agr.gc.ca/pcsra) ou composez le 1 866 367-8506

BRITISH  
COLUMBIA

Gouvernement  
du Manitoba

Manitoba

GOVERNMENT OF  
NEW BRUNSWICK  
AND LUNenburg

NOVA SCOTIA  
NOUVELLE-ÉCOSSE

New Brunswick  
Brunswick

Yukon  
Government

Canada

PCSRA  
CAIS



## 130 ans de Therrien au Manitoba!



photo : Gracieuseté Maurice Therrien

Les familles Therrien ont eu droit à un ralliement pour souligner 130 ans de présence au Manitoba. Environ 400 personnes étaient présentes à La Broquerie pour l'événement. Pour l'occasion, une plaque a été dévoilée. Elle sera posée sur la terre appartenant aux Therrien depuis maintenant 123 ans.

Stimuler leur esprit, c'est multiplier leurs possibilités

### Songez à devenir Éducateur ou éducatrice des jeunes enfants

Un nouveau programme de prêt-subvention couvrira jusqu'à 4 000 \$ de vos frais de scolarité pour la première année si vous suivez des cours en éducation des jeunes enfants dans un établissement d'enseignement postsecondaire au Manitoba. De plus, grâce à l'augmentation de financement récemment approuvée par le gouvernement provincial, vous pourrez gagner un salaire annuel se situant entre 27 000 \$ et 30 000 \$ après que vous aurez terminé un programme d'études de deux ans menant à un diplôme en éducation des jeunes enfants.

Pour obtenir plus de renseignements sur ces nouvelles possibilités dans le domaine de l'éducation des jeunes enfants et pour apprendre comment faire carrière dans cette profession enrichissante, veuillez téléphoner au :

Service de renseignements  
concernant la garde d'enfants  
945-0776 (Winnipeg)  
1 888 213-4754 (sans frais)  
Vous pouvez aussi consulter  
notre site Web  
« Carrières en services à l'enfance »  
à l'adresse suivante :  
<http://www.gov.mb.ca/fs/childcare/careers.fr.html>



Enfants en santé  
Manitoba  
Manitoba  
Les enfants et les familles d'abord

CUSB

## Prêt pour la rentrée scolaire

Le 21 juillet dernier, le CUSB a fait l'achat des résidences des Pères Oblats afin de pouvoir héberger un plus grand nombre d'étudiants durant l'année scolaire. La prise de possession a eu lieu le 15 août.

Nathalie FORGUES

Le début de l'année scolaire approche à grands pas et le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) s'apprête à accueillir ses étudiants. Depuis le 15 août, les travaux d'aménagement des anciennes résidences des Pères Oblats sur la rue Aulneau vont de l'avant.

« Dès septembre, une cinquantaine de suites seront prêtes pour accueillir une soixantaine d'étudiants, indique l'adjoint au bureau de recrutement et de logement au CUSB, Joel Couture. On a déjà reçu des demandes et on espère pouvoir remplir les places disponibles. »

Les étudiants qui ont, par le passé, loué une résidence du CUSB devront s'attendre à payer un peu plus pour résider dans les nouveaux appartements. Toutefois, les services d'eau, de chauffage et d'électricité sont encore compris dans le prix.

Les trois maisons sous la propriété du CUSB seront mises en vente lorsque les étudiants qui y résident pour l'été auront quitté les lieux. « Le but de l'achat était de concentrer les étudiants en un seul endroit », ajoute Joel Couture. Ainsi, les maisons demeureront vacantes jusqu'à leur achat.



photo : Nathalie Forgues

Les nouvelles résidences du CUSB pourront accueillir une soixantaine d'étudiants à compter de septembre.

De leur côté, les Pères Oblats terminaient de s'installer dans leurs nouveaux appartements de la

Résidence Despins. « Les Pères Oblats semblent heureux dans leurs nouvelles résidences, fait remarquer l'administrateur provincial des Oblats de Marie Immaculée, Père Bernard Pinet. Le déménagement et l'adaptation ont été bien mieux que je pensais.

« Ce n'est pas facile pour ceux qui restaient là depuis 40 ans, ajoute-t-il. Mais, on commence à monter dans l'âge. Ce n'était plus aussi facile de faire l'entretien. Les coûts aussi augmentaient puisqu'on a perdu plusieurs membres. Depuis la vente, on a moins de soucis.

« On continue notre mission, poursuit Père Bernard Pinet. Le Collège a été fondé par les Oblats. Lorsque les Pères ont fait l'achat des propriétés sur Aulneau, il y a maintenant une quarantaine d'années, il était compris dans le plan d'achat que les résidences serviraient pour les étudiants lorsque les Pères emménageraient dans de plus petits appartements. »

L'administration des Pères Oblats demeure toutefois dans ses bureaux situés à l'appartement 206 du 474 rue Aulneau.



À LA RECHERCHE D'UN FORUM EN LIGNE POUR  
DISCUTER AVEC D'AUTRES PARENTS?

Trouvez en ligne tout ce qu'il vous faut au  
**[www.entrepaparents.mb.ca](http://www.entrepaparents.mb.ca)**

Site Web créé pour les parents du Manitoba par la  
Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba.  
Le gouvernement du Canada finance cette initiative.



LE CRTC VEUT VOS  
COMMENTAIRES

Canada

Le Conseil sollicite des observations sur une ordonnance de distribution révisée pour la Chaîne d'affaires publiques (CPAC) par câble et le service de programmation parlementaire exempté, ainsi que sur les modifications connexes à l'ordonnance d'exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 6 septembre 2005. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-78



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

Découvrez les bas tarifs d'Air Canada sur [aircanada.com](http://aircanada.com)  
et économisez, quelle que soit votre destination.



Meilleur transporteur aérien  
Amérique du Nord

AIR CANADA



MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE



# Bye-bye Foyer, allô Cora!

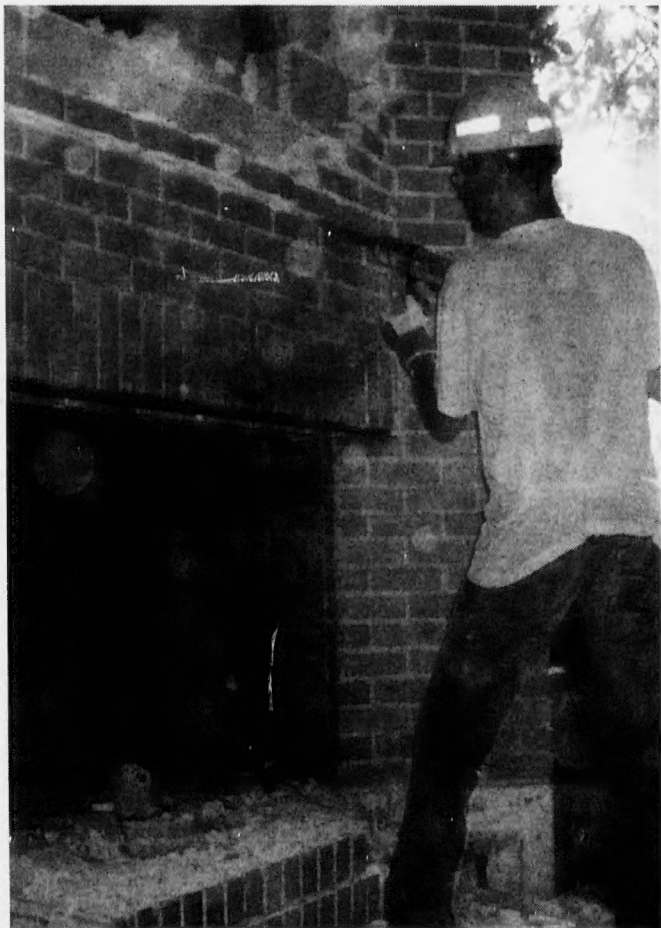


photo : Christianne Macaulit

Les travaux de rénovation du restaurant du Centre culturel franco-manitobain (CCFM) ont été entamés le 8 août en vue de l'arrivée d'un Chez Cora déjeuners. Le foyer qui était autrefois au centre de l'établissement sera remplacé par une grande fenêtre. D'autres fenêtres seront ajoutées au mur Nord du CCFM, qui donne sur le boulevard Provencher. « Ça va être beau et éclairé, estime le co-propriétaire du restaurant, Clément Perreault. Il va avoir de la place pour 142 personnes dans le restaurant et 28 autres sur le patio. » Si tout va comme prévu, Chez Cora au CCFM ouvrira ses portes à la fin du mois d'octobre.

## ENVIRONNEMENTALISME

# Éteignez vos moteurs... en français!

Grâce aux efforts du comité scolaire de l'école Christine-Lespérance auprès de la Ville de Winnipeg, les parents des écoles francophones de la ville seront exhortés à éteindre leurs moteurs en français.

Daniel BAHUAUD a été très proactif. »

Une soixantaine d'affiches françaises soulignant la présence de zones anti-ralenti (*Idle free zone*) seront installées, d'ici l'automne, à des endroits stratégiques de Winnipeg, grâce à une initiative du comité scolaire de l'école Christine-Lespérance.

« Le conseiller municipal de Saint-Vital, Gord Steeves, nous a rendu visite en avril, explique l'une des membres du comité scolaire, Christine Hanlon. Il était venu nous annoncer que le Comité municipal de l'environnement (CME) de la Ville avait adopté une motion prévoyant l'achat d'affiches Zone anti-ralenti. En soi, c'est un geste très positif. Mais nous voulions nous assurer que certaines de ces affiches seraient en français pour faire respecter la politique linguistique de notre école et de la Division scolaire franco-manitobaine. »

« Je crois que Monsieur Steeves était plutôt surpris de notre désir d'avoir de ces affiches en français, ajoute à son tour le directeur de l'école, Marco Ratté. Nous lui avons souligné que si la Ville n'était pas intéressée, nous allions en fabriquer nous-mêmes. Mais une fois conscientisé, le conseiller

En effet, le 13 juin, le CME a annoncé l'ajout de 60 affiches françaises à son programme. « Les parents de Christine-Lespérance m'ont vraiment impressionnés, souligne Gord Steeves. C'était donc un plaisir de faire valoir leur cas auprès du CME. Les affiches se font présentement imprimer. Une trentaine seront installées près des édifices administratifs et les centres communautaires de la Ville. Les autres seront affichées près des écoles et autres endroits où l'on cherche à sensibiliser le public au problème de la pollution causée par les moteurs au ralenti. »

L'installation d'affiches anti-ralenti s'inscrit dans le cadre d'un partenariat permanent entre le CME, l'administration municipale et l'organisme Climate Change Connection. L'initiative n'est que la première d'un éventail de mesures environnementales envisagées par la Ville de Winnipeg. À présent, la Division de la gestion du parc de véhicules de la Ville envisage de mettre à l'essai la technologie anti-ralenti dans certains véhicules municipaux. La possibilité d'élaborer une politique anti-ralenti sera également soumise au processus des plans d'action de Climate Change Connection.

## ARRÊTEZ LE MOTEUR



LES COLLECTIVITÉS EN SANTÉ  
NE MARCHENT PAS  
AU RALENTI

Photo : Gracieuseté Ville de Winnipeg

Les nouvelles affiches anti-ralenti de la Ville de Winnipeg seront installées à des endroits stratégiques d'ici l'automne.

« J'ai deux enfants, souligne Christine Hanlon. Je crois qu'il faut donner le bon exemple. Trop souvent, par exemple lorsque nous débarquons nos enfants à l'école, nous oublions que nos voitures sont polluantes. Les affiches sont une bonne façon de nous le rappeler. Une fois qu'ils seront installés devant l'école, les parents de l'école Christine-Lespérance se souviendront peut-être d'éteindre leurs moteurs. Chose certaine, le prix de l'essence les encouragera de le faire! »



Défense  
nationale

National  
Defence

## AVIS AU PUBLIC CHAMPS DE TIR DE SHILO

Jusqu'à nouvel ordre, des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir de Shilo.

Les champs de tir sont des propriétés du MDN. Ils sont situés à environ 32 km au sud-est de Brandon et au nord de la rivière Assiniboine dans les cantons 7, 8 et 9 du 14<sup>e</sup> rang à l'ouest du méridien d'origine, dans les cantons 8, 9 et 10 des 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> rangs à l'ouest du méridien d'origine, et dans les cantons 8, 9 et 10 du 17<sup>e</sup> rang à l'ouest du méridien d'origine au Manitoba. Au besoin, on peut se procurer la description détaillée de la propriété de Shilo en s'adressant au chef du Génie construction de la Base des Forces canadiennes Shilo.

Les limites, voies d'accès, routes et pistes des champs de tir sont clairement marquées et des affiches indiquent qu'il est interdit à quiconque de circuler dans ce secteur et que toute personne qui désire y avoir accès doit demander l'autorisation expresse du commandant de la base. La section A, qui comprend toute la partie au nord et à l'ouest du chemin Sewell Lake, est un champ de tir pour armes légères utilisé tous les jours. Il est interdit aux motoneiges et aux véhicules tous terrains d'y circuler compte tenu des risques courus pour tout le personnel. Pour obtenir la permission de chasser, on doit présenter une demande à la section des opérations, bâtiment R434, Base des Forces canadiennes Shilo.

### MUNITIONS ET EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Vous ne devez pas les ramasser ou les garder en souvenir. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un engin que vous croyez être explosif, veuillez aviser la police de votre localité qui prendra les mesures nécessaires pour en disposer.

Il est formellement interdit à toute personne non autorisée de circuler dans ce secteur.

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, CANADA  
17630-77

Canada

FRANCOFONDS  
Notre vitalité assurée

## AIDE FINANCIÈRE 2005 FONDS INITIATIVES JEUNESSE

Veuillez noter que le  
**GUIDE DU REQUÉRANT**  
incluant le formulaire du  
**FONDS INITIATIVES JEUNESSE, UNE NOUVELLE INITIATIVE**  
est maintenant disponible.

**DATE DE TOMBÉE : LE 30 SEPTEMBRE 2005**

**(Pour les 4 provinces de l'Ouest et les Territoires seulement)**

**Les grands objectifs du FIJ :**

1. Renforcer chez les jeunes francophones de l'Ouest et des Territoires, le sentiment d'appartenance à la langue et à la culture française.
2. Augmenter la contribution des jeunes francophones à la vie communautaire pour ainsi freiner leur exode vers d'autres milieux.

Toutes demandes d'aide financière répondant aux objectifs du FIJ doivent cibler les jeunes âgés de 15 à 24 ans. Pour des détails concernant les objectifs, des critères d'admissibilité, les dispositions administratives et autres informations, veuillez consulter notre site Internet, [www.francofonds.org](http://www.francofonds.org).

Nous remercions le gouvernement du Canada, de son appui offert dans le cadre du Fonds Initiatives jeunesse.

Pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, visitez notre site Internet : [www.francofonds.org](http://www.francofonds.org), ou composez le (204) 237-5852 ou, sans frais, le 1 (866) 237-5852.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer 9 copies, plus l'original, par courrier ou livré en personne, avec tous les documents en appui, à Francofonds avant le 30 septembre (le cachet de la poste faisant foi). Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 30 septembre ne seront pas présentés au comité de sélection.



# Décision unilatérale

Le Dakota du Nord a ouvert les vannes du canal de dérivation du lac Devils le 15 août, même si les tests sur l'eau ne sont toujours pas complétés.

Christianne HACAULT

L'eau du lac Devils est en route vers le Manitoba. Les pompes qui alimentent le canal de dérivation du lac ont été actionnées le 15 août, transférant ainsi l'eau du lac à la rivière Sheyenne. Celle-ci se déverse ensuite dans la rivière Rouge et, ultimement, dans le lac Winnipeg. L'eau du lac Devils sera rendue à Emerson à la mi-septembre et se mêlera aux eaux du lac Winnipeg une dizaine de jours plus tard.

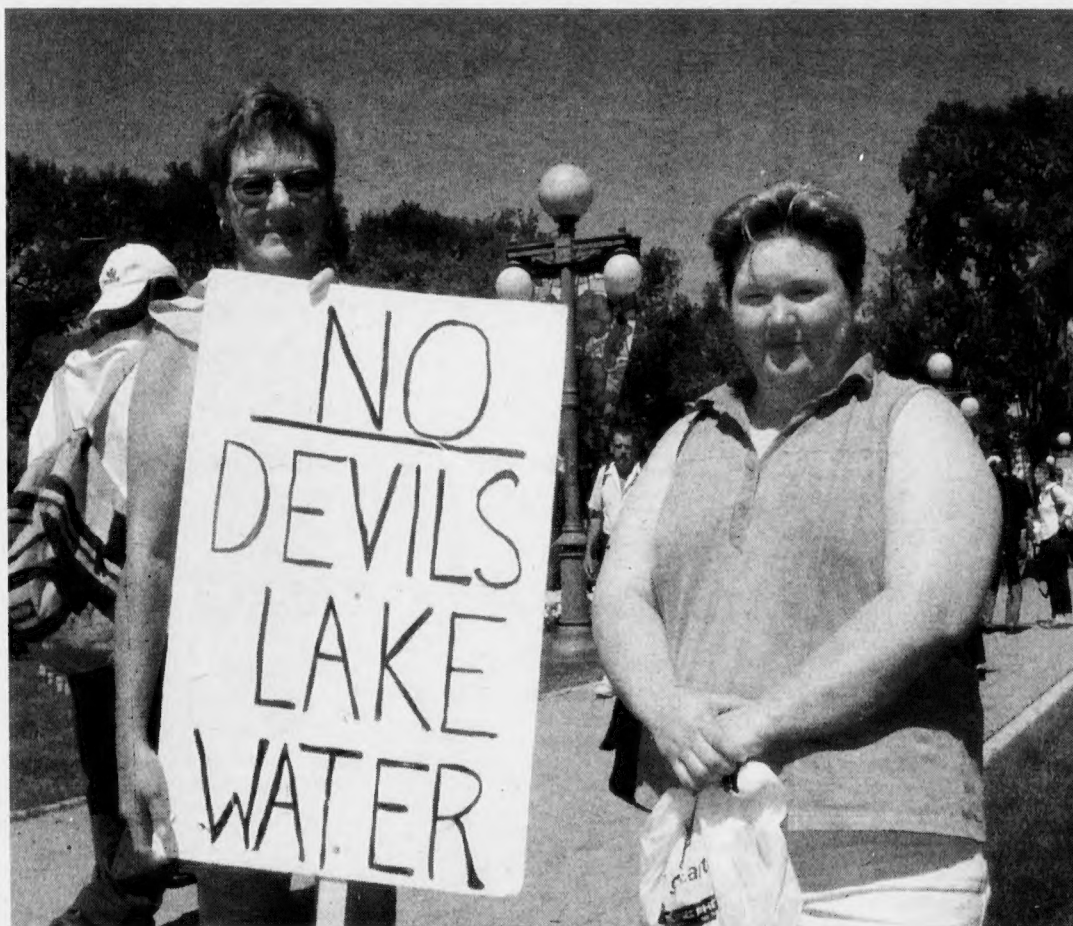
Le directeur du Département de la gestion et des sciences de l'eau du Manitoba, Dwight Williamson, affirme que la Province suit de près les fluctuations de la qualité de l'eau à la frontière. « L'eau est testée à Emerson une fois par semaine, explique-t-il. Nous ne savons pas encore à quel genre de fluctuation nous devons nous attendre puisque le niveau de la rivière Rouge est encore au-dessus de la normale et le montant d'eau qui est déversé du lac Devils est relativement minime. Nous pourrions évaluer la différence, s'il y en a une, lorsque l'eau sera à la frontière. » Au moment d'écrire ces lignes, l'eau du lac Devils était pompée à 10 pieds cubes par seconde. Le permis obtenu par le Dakota du Nord leur permet de

pomper jusqu'à 50 pieds cubes par seconde.

Le projet a suscité l'opposition de plusieurs groupes de citoyens, ainsi que des gouvernements du Manitoba, du Canada et du Minnesota, parce que l'eau du lac Devils pourrait contenir des organismes qui ne sont pas présents dans le bassin hydrique du lac Winnipeg. Les scientifiques de la Province effectuent présentement des tests sur l'eau du lac pour déterminer s'il existe des organismes nocifs, mais les résultats ne seront pas disponibles avant le mois de septembre. Le lac Devils, qui n'a aucun engorgement naturel, est isolé du bassin hydrique de la baie d'Hudson depuis environ 1 000 ans.

## Qualité de l'eau

Dwight Williamson et son équipe d'analystes reçoivent tous les jours des informations sur l'eau prélevée dans le lac Devils. « On essaie de comprendre aussi rapidement que possible ce que ces données signifient, indique-t-il. Jusqu'à date, nous savons qu'il y a du phosphore et de l'azote dans l'eau du lac Devils, ce qui pourrait contribuer au problème d'algues que le lac Winnipeg connaît présentement. Mais reste que la contribution du lac Devils est assez petite comparativement à ce qui est



Archives La Liberté

Les eaux du lac Devils sont déversées dans le bassin de la rivière Rouge, malgré les protestations de citoyens et de gouvernements canadiens.

déjà contribué par d'autres sources.

« Nous n'avons pas encore constaté la présence d'espèces inquiétantes, comme par exemple des dreissenas polymorphes (moules zébrées), poursuit Dwight Williamson. En ce qui a trait aux poissons, comme le bar rayé, le filtre temporaire déjà en place empêcherait le transfert des

poissons et de leurs œufs. » La Province espère publier un rapport vers la mi-septembre qui expliquera en détail les trouvailles de l'équipe de chercheurs.

## Respect de l'entente

Même si le Dakota du Nord n'a pas attendu les résultats des tests avant d'actionner les pompes du

canal de dérivation, la Province espère qu'il respectera l'entente qui a été conclue entre les deux parties le 5 août. « Notre priorité, c'est d'assurer la mise en place des quatre grandes lignes de l'entente, affirme Dwight Williamson. On veut surtout s'assurer qu'un système de filtrage permanent, tel que celui décrit dans l'entente, soit construit dès que possible. »

## Appel de candidatures Prix Léo-Rémillard 2005

Le Cercle de presse francophone du Manitoba invite la population à soumettre des candidatures au **Prix Léo-Rémillard 2005**. Ce prix est attribué chaque année à une personnalité de la presse francophone qui a œuvré au sein d'un média communautaire ou professionnel du Manitoba en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à sa profession et à sa communauté.

Pour obtenir un formulaire de mise en candidature, communiquez avec Laurent Poliquin par courriel à : [laurent@plaines.mb.ca](mailto:laurent@plaines.mb.ca) ou par téléphone au (204) 235-0078.

Date limite : 30 septembre 2005.

[www.pressemanitoba.org](http://www.pressemanitoba.org)



**FRANCOFONDS**  
Notre vitalité assurée

## AIDE FINANCIÈRE 2005

Veuillez noter que le **GUIDE DU REQUÉRANT** incluant le formulaire de demande de subvention d'activités dans le domaine communautaire et Auteur - compositeur

ainsi que le

**GUIDE DU REQUÉRANT** incluant le formulaire de demande de Bourses d'études de **FRANCOFONDS**

sont disponibles dès maintenant.

**DATE DE TOMBÉE : LE 15 SEPTEMBRE 2005**

### ATTENTION - LIRE ATTENTIVEMENT

Le programme de subventions d'activités communautaires et d'aide financière - Auteur - compositeur ainsi que les demandes de Bourses d'études est conçu pour appuyer des projets entrepris par des gens ou des groupes engagés à la communauté francophone du Manitoba. Pour se prévaloir d'une subvention, le requérant devra répondre à tous les critères mentionnés dans le **Guide du requérant** approprié.

Le conseil d'administration de Francofonds a créé un comité permanent ayant le mandat d'assurer le processus de sélection et de distribution. Le comité est composé de gens de la communauté francophone du Manitoba et des membres du conseil d'administration de Francofonds.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer **6 copies**, plus l'original, **par courrier ou livré en personne**, avec tous les documents en appui, à Francofonds **d'ici le 15 septembre** (le cachet de la poste faisant foi). **Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 15 septembre ne seront pas présentés au comité de sélection.**



## AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. TORONTO RAPTORS NETWORK LTD. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée Raptors TV en proposant d'exploiter pour distribution une version améliorée en haute définition du service. EXAMEN DE LA DEMANDE : 40, rue Bay, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **8 septembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-77



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



# LE FILM ÉVÉNEMENT AU QUÉBEC BIENTÔT À L'AFFICHE À WINNIPEG



« Ce n'est pas violent,  
C'EST INTELLIGENT. »

Karine Robert, *TVA*

« *AURORE* MÉRITE LE  
DÉPLACEMENT! »

Claude Deschênes, *Radio-Canada*

« Un film qui  
FRAPPE DIRECTEMENT  
au CŒUR et à L'ÂME.  
EXCELLENT Rémy Girard! »

Valérie Lessard, *Le Droit*



*Le Journal de Montréal*

## Aurore

un film de LUC DIONNE

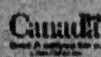
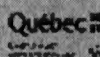
produit par DENISE ROBERT DANIEL LOUIS

MARIANNE FORTIER SERGE POSTIGO

HÉLÈNE BOURGEOIS-LECLERC

YVES JACQUES RÉMY GIRARD STÉPHANE LAPOINTE

produit avec la participation financière de



*Cinémaginaire*

Trame sonore disponible  
sous étiquette ZONE3



**TANGUAY**



À L'AFFICHE DÈS LE 26 AOÛT  
AU CINÉMA GLOBE WINNIPEG

13  
ANS





Coup fatal



Idéfix



Les menaces



Pertinence négligée



Rodeo Legend

# La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

MUSIQUE

## Chicane amicale, affrontement électrique

Qui dit arrivée de l'automne dit Chicane électrique. La 19e édition de l'événement organisé par le 100 Nons aura lieu le 2 septembre.

Mélanie MORIN

« Je veux permettre aux groupes d'avoir les outils nécessaires pour offrir un spectacle de qualité, être fiers de leur performance, indique d'entrée de jeu le coordonnateur de la Chicane électrique, Robert Nicolas. J'ai moi-même déjà eu la chance de participer à la Chicane et cela a été l'une des meilleures expériences de ma vie. »

La 19e édition de la Chicane électrique aura lieu le 2 septembre à la salle Jean-Paul Aubry du Centre culturel franco-manitobain. Cette année, cinq groupes s'affronteront. (1)

La grande nouveauté de la 19e Chicane électrique est la disposition de la salle. « Les groupes joueront en plein milieu de la salle, sur une scène de 360°, explique Robert Nicolas. J'avais envie d'essayer quelque chose de nouveau, de faire différent. Je me suis inspiré de concerts de groupes que j'aime.

« Une scène de 360° donne un cachet vraiment spécial au spectacle, poursuit-il. Et les groupes semblent tous aimer l'idée. Je pense que ça crée une intimité et permet un autre point de vue au spectateur. Une chose est sûre, une telle scène promouvoit l'interaction entre les spectateurs et les groupes. »

Outre la scène, la Chicane

électrique gardera la même forme. « Pourquoi changer une formule gagnante, avance Robert Nicolas. Je veux que les groupes s'amuse autant que possible. »

C'est au groupe Men in Kilts que la tâche de faire patienter la foule pendant que les juges délibèrent a été confiée. Le groupe, qui travaille principalement en anglais, offrira à la foule de la Chicane électrique une prestation entièrement francophone.

### Idéfix

Le groupe rock Idéfix a représenté le Manitoba lors des Jeux de la francophonie canadienne qui avait lieu à Winnipeg en juillet. Ils ont très bien fait, terminant deuxième. « Le groupe a été formé pour les Jeux, indique le chanteur et guitariste du groupe, Eric Burke. Nous n'étions donc pas certains de continuer, mais nous avons choisi de participer à la Chicane électrique pour avoir du plaisir et une expérience de scène de plus.

« Pour ma part, je ne veux pas de la mentalité de compétition, continue-t-il. Si on gagne, tant mieux, mais ce n'est pas le but à atteindre. »

Idéfix est composé de Ivan Burke, Eric Burke, Daniel Girard et Mathieu Hacault. Leur formateur est André Lacroix.

### Coup fatal

Avec un son punk-rock, Coup



photo : Mélanie Morin

Le coordonnateur de la Chicane électrique, Robert Nicolas.

fatal participe à la Chicane électrique pour une première fois. « On voulait avoir une expérience de scène, un grand public, explique le chanteur et guitariste du groupe, Colin Cadieux. La Chicane électrique est une bonne occasion de se faire connaître. On veut vraiment s'amuser et faire de notre mieux. »

Coup fatal est composé de Miguel Fortier, Colin Cadieux et Jonathan Stanners. Le formateur du groupe est Jérémie Gosselin.

### Les Menaces

Pour Les menaces, cette Chicane électrique sera leur troisième. « On apprend beaucoup avec les commentaires des juges et des formateurs, signale le chanteur et guitariste du groupe, Josh Gareau. Et puis on a tellement de plaisir à participer. »

Créé il y a quatre ans, le groupe au son rock fonde beaucoup d'espoir sur leur 3e participation. « On s'améliore de fois en fois alors on a beaucoup d'espoir pour cette année, avoue Josh Gareau. On aimerait ça gagner c'est certain. »

Les membres du groupe sont Josh Gareau, Avery Petrowski, Charles Langelier, Réal Vouriot et Jacques Bertrand. Leur formateur est Nadia Gaudet.

### Rodeo Legend

Rodeo Legend mélange le pop et le funk. Bien que les membres du groupe aient tous déjà vécu

l'expérience de la Chicane électrique, ce sera la première fois que le groupe participe ensemble à l'événement. « On a comme but d'avoir du plaisir et d'être différent, dit la chanteuse du groupe, Sylvie Laflèche. La Chicane électrique, c'est une bonne occasion pour nous de recevoir des commentaires. C'est toujours bon d'avoir le point de vue de personnes qui sont en dehors du groupe. »

Sylvie Laflèche, Darren Savard, Evan Turenne et David Siddall forment Rodeo Legend. Leur formateur est Guy Abraham.

### Pertinence Négligée

Originaire de Saint-Claude, Pertinence Négligée a fait ses débuts au cabaret Pleine Lune en 2004. Leur musique est inspirée du punk et du punk-rock. « Comme c'est notre deuxième année, on sait plus à quoi s'attendre, affirme le chanteur et guitariste du groupe, René Hince. On participe à la Chicane électrique pour le plaisir de jouer de la musique. »

Le groupe est formé de René Hince, Dominic Lambert et Paul Hince. Leur formateur est Justin Lacroix. Il a été impossible de joindre les membres du groupe.

(1) Le spectacle commencera à 20 h. Le prix des billets est de 7 \$ pour le public et de 5 \$ pour les membres du 100 Nons.

### DESTINATION NOR'OUEST

## L'arrivée des voyageurs

Les participants de Destination Nor'Ouest achèvent leur périple qui les a menés de Montréal, au Québec, à Winnipeg, au Manitoba, et tout le monde est invité à aller accueillir les voyageurs.

La date prévue d'arrivée est le 1er septembre à 13 heures. Les participants arriveront au Fort

Gibraltar.

Rappelons que Destination Nor'Ouest est un projet télévisuel des Productions Rivard en collaboration avec les Productions Charbonneau. Les neuf participants ont commencé leur voyage à la fin mai afin de recréer un voyage typique de l'époque des Voyageurs.

M. M.



# La fête du siècle



Photo : Gracieuseté Diane Martel

Les anciens élèves, enseignants, commissaires de l'école Saint-Léon et leurs proches se sont rencontrés le dimanche 7 août au centre récréatif de Saint-Léon pour célébrer 127 ans d'éducation française dans la région. Cet enseignement s'est déroulé dans plusieurs locaux, notamment au couvent des Sœurs Chanoinesses des Cinq-Plaies, à l'école Cléophas, l'école Théobald et à l'école Saint-Léon. Les enfants ont participé à des activités en après-midi et la foule a assisté à des spectacles du groupe musical Coulée et des anciens choristes de l'école, écouté des témoignages et mangé un souper. Des feux d'artifices ont couronné la célébration. « On avait annoncé ça comme la fête du siècle, et ça fini par l'être, lance un des membres du comité de parents, qui a organisé la célébration, Diane Martel. Ça été un vrai succès! C'était une occasion pour des gens qui ne s'étaient pas vus depuis longtemps de se rencontrer ».

## Le calendrier communautaire

233-ALLÔ

CENTRE D'INFORMATION

### Île-des-Chênes

- ✓ 26 août au 8 décembre • **Bébés, parents et gazouillements** • programme francophone Bébés en santé • sujets : alimentation saine, les grossesses, le développement du fœtus • collation et léger dîner offerts • service de garde (enfants de plus d'un an) • chaque vendredi • 10 h 30 à 13 h 30 • local 161 du Centre de la petite enfance Gabrielle-Roy • info. : Nanette, 878-4886.

### Saint-Boniface

- ✓ 25 août • **J'aime l'école** • Centre de la petite enfance - Précieux-Sang • histoires pour les parents et enfants qui traitent de l'école et la rentrée scolaire • 10 h à 11 h • 109 A-209, rue Kenny • info. : Joanne, 231-2350, jcolliou@atrium.ca.
- ✓ 27 août • **Tournoi de pétanque** • Amicale de la francophonie • date limite pour s'inscrire : 25 août à 17 h • frais d'inscription, 5 \$ par personne • fiches d'inscription disponibles à la réception du CCFM et au CUSB • terrain du Club Belge, 407 boulevard Provencher • info. : Elvis, 989-0399 ou 931-3367.
- ✓ 26 août • **Que c'est bon!** • Centre de la petite enfance - Précieux-Sang • atelier de cuisson pour les parents et enfants • au menu: Muffins aux fruits • 9 h 30 à 11 h 30 • 109A-209, rue Kenny • info. : Joanne, 231-2350, jcolliou@atrium.ca.
- ✓ 26 et 27 août • **Vente d'antiquités et déménagement** • meubles, livres, petits objets, vaisselle, etc. • modalité de paiement : argent comptant seulement (pas de chèques, pas de cartes de crédit) • vendredi de 14 h à 18 h, samedi de 9 h à midi • Résidence Jésus-Marie

(autrefois Académie St-Joseph) 321, avenue de la Cathédrale.

- ✓ 1er septembre • **J'aime l'école** • Centre de la petite enfance - Précieux-Sang • histoires pour les parents et enfants qui traitent de l'école et la rentrée scolaire • 10 h à 11 h • 109A-209, rue Kenny • info. : Joanne, 231-2350, jcolliou@atrium.ca.
- ✓ 13 septembre au 9 décembre • **Bébés, parents et gazouillements** • programme francophone Bébés en santé • sujets : alimentation saine, les grossesses, le développement du fœtus • collation et léger dîner • service de garde (enfants de plus d'un an) • chaque mardi • 10 h à 13 h • local 109 du Centre de la petite enfance Précieux-Sang • info. : Nanette, 878-4886.

- ✓ 14 septembre • **Petit-déjeuner du Cercle de presse francophone** • invité : le sénateur Roméo Dallaire • 7 h 30 • centre étudiant du CUSB.

### Stonewall

- ✓ 24 août • **Écotour à Morden** • visite du musée où se trouve le plus gros squelette de Mosaosaur du Canada • fouille paléontologique • départ : 9 h à la Fourche ou 8 h du marais Oak Hammock • inscription obligatoire • coût : 20 \$ • rabais pour les membres, les familles et les aînés • 9 h à 14 h • Marais Oak-Hammock • info. : 467-3300.

### Autres

- ✓ **Occasion d'emploi d'été sur la colline du Parlement à Ottawa** • pour l'été 2006 • date limite : 14 novembre • www.parl.gc.ca.
- ✓ **Collecte scolaire de la famille Duhamel** • lieux de dépôt : Bibliothèque Saint-Boniface, CKSB, CDEM, Pluri-elles • jusqu'au 4 septembre • info. : Natalie, 256-3320.

De génération en génération

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ avant 17 h le jeudi précédant la date de parution.

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9  
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017  
Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

S F M



SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

## CINÉMATHEQUE

### Un regard sur l'identité winnipegoise

Plusieurs cinéastes canadiens ont dirigé leur caméra vers la francophonie manitobaine. Une approche qui a intéressé l'Atelier national du Manitoba.

Nathalie FORGUES

œuvres francophones de cinéastes manitobains et québécois.

L'histoire de Winnipeg a suscité l'intérêt de plusieurs cinéastes, tant au niveau de la province qu'à la grandeur du pays. À compter du 26 août, la Cinémathèque diffusera cinq programmations de l'histoire cinématographique et télévisuelle de Winnipeg, dont une programmation présentera des

Au Cœur troublé de l'Amérique : Regards francophones sur l'expérience winnipegoise explorera comment les cinéastes francophones ont abordé la problématique identitaire winnipegoise à travers l'image cinématographique. L'œuvre de cinéastes manitobains tels que Carole O'Brien et Mireille Huberdeau ainsi que celles de cinéastes canadiens dont Robert Morin, Jean-Claude Bustros et Patrick Boivin sera présentée le 28 août, à 19 h.

## CCFM

### Nouveau conseil d'administration

Le nouveau conseil d'administration du Centre culturel franco-manitobain est entré en fonction le 16 août. Guy Lévesque assume le poste de président et Gaëtanne Morais devient la vice-présidente du conseil. Le président sortant, Gilbert Savard, continue d'y siéger en tant que conseiller.

Cinq autres conseillers représentent les francophones en milieu urbain : Kelly Fry, Aurèle Foidart, Karine Pelletier, Martine Bordeleau et Abdoulaye Ndiaye. Les conseillers des régions rurales sont Marina Cailler de Saint-Léon, Jean-Paul Lebel de Brandon et Sylvia Peña de La Vérendrye.

C.H.

Parmi les œuvres de l'Abbé Léon Rivard, un film sera présenté dans sa version intégrale tandis que d'autres images ont dû être retravaillées au montage.

La présentation est d'une durée de 80 minutes. Les billets seront disponibles à la porte, le 28 août, à la Cinémathèque, au 100 rue Arthur.

**XIX CHICANE ÉLECTRIQUE**

**LE VENDREDI 2 SEPTEMBRE 2005**

Idéfix  
Coup fatal  
Les Menaces

Rodeo Legend  
Pertinence Négligée  
et groupe invité

Salle Jean-Paul-Aubry  
Centre culturel franco-manitobain  
240, boulevard Provencher

spectacle : 20h

7\$ 5\$

FRANCOFONDS  
LIBERTÉ  
galaxie  
ENONS



## EXPOSITIONS

La galerie Wayne Arthur (186, boulevard Provencher) présente **Pays de Bourrache** jusqu'au 31 août. Œuvres de **Joel Bouchard**. Info : 477-5249.

Le Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) présente **Back/Flash** jusqu'au 11 septembre. Œuvres d'artistes autochtones, métis et inuits, dont **Thirza Cuthand, David Garneau** et **Buffy Sainte-Marie**. Info : 789-1760.

Au Plug In ICA (286, avenue McDermot) : **Matrix XII** jusqu'au 22 octobre. Œuvres d'**Erwin Redl**. Info : 942-1043.

Voyez **Bears on Broadway**, sur l'avenue Broadway entre les rues Main et Memorial, jusqu'à la fin du mois d'octobre. **62 ours polaires** décorés par des artistes locaux selon des thèmes variés. Pour commémorer le **75e anniversaire de CancerCare Manitoba**.

Au Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) : **Into the Collection**. Sélections de la collection permanente du musée présentées en rotation. Info : 789-1760.

Le Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) présente **ItuKigattat!** jusqu'au 5 septembre. Sculptures inuites de la collection de la banque TD. Info : 789-1760.

Les œuvres de **Tom Smith** sont en montre à la galerie Plano Nobile (555, rue Main) jusqu'au 3 septembre. Toiles d'acrylique, aquarelle et peinture à l'huile. Info : 256-1360.

Le Musée du Manitoba (190, avenue Rupert) présente **Discovering Chimpanzees : The Remarkable World of Jane Goodall** et **Living On The Edge : Manitoba's Threatened Species** jusqu'au 23 septembre. Info : 956-2830.

Au Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) : **Landmarks, Beavers and Maple Leaves : the Canadiana Ceramic Collection** jusqu'en janvier 2006. Œuvres en céramique du 19e siècle. Info : 789-1760.

Le Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) présente **Figure Ground** jusqu'au 28 août. Dessins et peintures d'**Ivan Eyre**. Info : 789-1760.

## SPECTACLES

Au Mardi Jazz : **Walle Larsson** le 30 août à 20 h 30 dans la salle Antoine-Gaborieau du CCFM (340, boulevard Provencher). Entrée gratuite dès 19 h 30. Info : 233-8972.

Au parc Coronation (angle des chemins St. Mary's et Taché) : la série de concerts gratuits **Groovin' the Grove** tous les vendredis à partir de 19 h. À l'affiche 26 août : le concours **Norwood Idol**. Info : 231-9373.

Au Salisbury House sur l'Esplanade Riel : **Gilles Fournier Trio** du 25 au 27 août. Info : 784-7461, poste 249.

Le Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, boulevard Memorial) présente **The Ministers of Cool** le 25 août à partir de 19 h 30. Dans le cadre de la série **Jazz on the Rooftop**. Info : 789-1760.

L'ensemble vocal **Madrigaia** sera en spectacle le 1er septembre au théâtre Burton Cummings (364, rue Smith). Lancement de leur deuxième album, **Pléiades**. Billets disponibles à la librairie À la Page (200, boulevard Provencher) et au Winnipeg Folk Festival Music Store (211, avenue Bannatyne).

## CINÉMA

Au cinéma Globe (393, avenue Portage), voyez le film québécois **Aurore** dès le 26 août. Un film de **Luc Dionne**. Info : 943-2004 ou [www.globecinema.com](http://www.globecinema.com).

L'Atelier national du Manitoba présente **Au Cœur troublé de l'Amérique : regards francophones sur l'expérience winnipegoise** le 28 août à la Cinémathèque (100, rue Arthur). Œuvres de cinéastes franco-manitobains et québécois, dont **l'Abbé Léon Rivard**. Info : 925-3457.

## THÉÂTRE

Le Théâtre dans le cimetière présente **Chasse-galerie** et **Sur les traces de Riel** jusqu'au 4 septembre. Billets : 6,25 \$, prix spéciaux pour les aînés, enfants, groupes et familles. Info : 1 866 808-8338.

Au Rainbow Stage (parc Kildonan), voyez la comédie musicale **Good News** jusqu'au 28 août. Adaptation du livre de **Laurence Schwab**. Billets : 989-0888.

## AUTRES

Le Musée du Manitoba (190, avenue Rupert) présente **Go Ape for a Night** le 26 août. Passez la nuit au musée dans le cadre du programme **MuZZeum Sleepover**. Info : 956-2830.

Sélection recueillie par **Christianne HACAULT**

## MUSIQUE

# Un disque, sept étoiles

Les filles de Madrigaia lancent un deuxième disque.



Archives La Liberté

Le groupe Madrigaia invite toute la communauté au lancement de **Pléiades**, son deuxième disque.

Mélanie MORIN

« Nous avons eu beaucoup de plaisir à faire ce disque, annonce l'une des sept membres de Madrigaia, Annick Brémault. C'était une grande fête qui se poursuivra lors du lancement. » (1)

**Pléiades** est le deuxième disque de la formation Madrigaia. Il comptera une dizaine de pièces pour la plupart traditionnelles. « Le produit final risque de surprendre les gens, croit Annick Brémault. Il y a une grande différence avec le premier disque. Nous avons osé un peu plus et pris plus de liberté côté instrumentation et arrangements. Nous avons entre autres fait des mélanges de cultures.

« C'est une évolution naturelle, continue-t-elle. Ça fait six ans que Madrigaia existe. Le style du nouvel album est plus éclectique. »

En l'honneur de  
Notre-Dame-du-Cap  
pour plusieurs faveurs obtenues.

### Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos prédilections, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daïgnez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

Il aura fallu huit mois de travail intensif pour produire **Pléiades**. « Nous voulions offrir un produit d'une grande qualité, explique Annick Brémault. Pour cela, il faut prendre son temps, signoler les petites choses. Nous sommes vraiment heureuses du résultat final.

« Un deuxième disque, c'est très important, pense-t-elle. Et puis les gens l'attendent depuis longtemps alors ça ajoute un peu de pression. Nous sommes vraiment excitées et nous avons hâte que les gens l'entendent. »

En plus d'un nouveau disque, Madrigaia a un nouveau spectacle à montrer. Mis en scène par Jean-Stéphane Roy, le spectacle sera différent de ce à quoi le public est habitué. « Ce sera une poésie visuelle, explique Annick Brémault. Nous avons eu un plaisir fou à travailler avec Jean-Stéphane. Travailler avec un œil extérieur apporte quelque chose de différent,

un petit quelque chose de plus.

« Le nouveau spectacle incarne qui nous sommes vraiment, continue-t-elle. Le message que nous voulons envoyer est que nous sommes libres et ça se reflète sur scène. On espère vraiment que beaucoup de personnes viendront nous voir lors du lancement. »

Avec ce nouveau disque et ce nouveau spectacle, Madrigaia espère que la prochaine année sera occupée. « Déjà, nous avons plusieurs spectacles de prévus dont en France et en Suisse en janvier, indique Annick Brémault. On veut que ça bouge et que le plus de monde possible entende notre musique. »

(1) Le lancement du disque **Pléiades** aura lieu le 1er septembre à compter de 20 h au Théâtre Burton Cummings, 236, rue Smith. Les billets sont en ventes à l'avance au coût de 16 \$ à la librairie À la Page, au Winnipeg Folk Festival Music Store et auprès de Ticketmaster. Il sera aussi possible d'acheter des billets à la porte au coût de 20 \$.



### AUDIENCE PUBLIC DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 24 octobre 2005 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.4. L'ENSEMBLE DU CANADA. SPOTLIGHT TELEVISION LIMITÉE, ROMEN PODZYHUN ET C.J. (CAL) MILLAR (SDEC), ALLARCO ENTERTAINMENT INC. ET GROUPE ARCHAMBAULT INC. demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise et/ou française devant s'appeler respectivement Spotlight, The Canadian Film Channel, Allarco Entertainment et BOOMTV. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 5. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANAL ÉVASION INC. demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal Évasion, qui expire le 28 février 2006. EXAMEN DE LA DEMANDE : 992, rue Joliette, Longueuil (Qc). 6. L'ENSEMBLE DU CANADA. GROUPE TVA INC. demande l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative qui se traduira par le transfert des actifs des entreprises nationales numériques de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelées LCN Affaires et Canal Mystère; et d'obtenir des licences lui permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1600, boul. Maisonneuve e., Finances, 7e étage, Montréal; et Quebecor Média inc., 300, av. Viger e., Affaires réglementaires, 6e étage e., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 8 septembre 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-6



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



# Bouffe d'été!

par Marie-Chantal Bédard

## L'aubergine : une drôle d'histoire

Il était une fois, dans une terre lointaine, un imam qui avait le goût raffiné. Ce chef de prières était reconnu pour son appréciation de la nourriture. Un jour, à l'occasion d'une journée sainte, une femme lui apporta un plat. L'arôme de ce mets était si délicieux que l'imam s'évanouit. Lorsque l'imam reprit connaissance, il prit une bouchée et aussitôt voulut apprendre comment ce savoureux mets était préparé. La femme expliqua :

- C'est très simple. Premièrement, voici les ingrédients du plat : une grosse aubergine, un peu de sel, un quart de tasse d'huile d'olive, un gros oignon, 18 petites gousses d'ail, une tasse de tomates fraîches, trois quarts de cuillère à thé de sucre, une tasse de persil haché et du jus de citron. J'ai commencé en coupant l'aubergine en deux dans le sens de la longueur. Ensuite, j'ai vidé l'intérieur de l'aubergine, laissant un quart de pouce d'épaisseur. Pour éviter que la chair d'aubergine devienne molle, je l'ai salée et je l'ai laissée de côté, faisant de même avec les moitiés. Au bout d'une heure, j'ai rincé les moitiés et la chair et j'en ai extrait l'eau.

Les deux moitiés ont été farcies d'un mélange, continua-t-elle. Avant de le préparer, j'ai fait chauffer l'huile d'olive dans un poêlon et fait dorer les peaux d'aubergines. Quant au mélange de farce, après avoir finement coupé l'oignon, j'ai cuit les tranches à feu doux avec les gousses d'ail jusqu'à ce qu'elles soient tendres, sans les laisser brunir. Ensuite, les tomates et la chair d'aubergine ayant été ajoutés au mélange d'oignons et d'ail, j'ai laissé le tout mijoter pendant cinq minutes. Avant de laisser le mélange reposer pendant trente minutes, j'y ai ajouté le sucre, le persil et un peu de sel. Ayant préchauffé le four à feu moyen, j'ai placé dans un plat allant au four les deux moitiés d'aubergine remplies de farce. Avant de mettre le plat au four, j'ai aspergé légèrement le tout d'huile d'olive et versé une tasse d'eau au fond du plat pour ensuite le faire cuire au four pendant une heure. C'est un mets qui se mange tiède alors je l'ai laissé refroidir et je l'ai garni de persil et de jus de citron avant de vous le servir.

Et comment ce mets s'appelle-t-il ?

Comme vous vous êtes évanoui en le sentant, j'espère que vous m'accorderez l'honneur de nommer ce plat *Imam bayildi* (l'imam s'est évanoui, en turc).

C'est moi qui serais honoré que ce mets incomparable porte mon nom, répondit-il en terminant son assiette.

### L'aubergine : un légume voyageur

L'aubergine fait partie de la cuisine asiatique depuis plus de 500 ans et près du double en Inde. Ce légume a voyagé avec les grandes caravanes arabes pour gagner l'Afrique du Nord. De là, les peuples de la Méditerranée l'utilisaient dans les moussakas grecques, dans les aubergines parmesanes italiennes et dans les ratatouilles niçoises.

Si vous songez à expérimenter avec l'aubergine, voici quelques conseils. Choisissez une aubergine à peau lisse et sans taches. La peau d'une aubergine pas mûre a un goût un peu amer, alors si elle n'est pas ferme, attendez qu'elle mûrisse avant de la faire cuire.

Ce légume replet à robe violette, qui auparavant était nommé *Solanum insanum*, (ou encore « pomme des fous ») parce que les médecins l'accusaient de causer des fièvres et l'épilepsie, a une apparence un peu drôle. Mais 4 000 ans d'histoire, trois continents et un imam qui tombe sans connaissance ne peuvent pas avoir tort !

La musique est une merveille constante dans la vie de l'homme depuis des siècles.

1. Pourquoi les hommes ont-ils d'abord senti le besoin de jouer de la musique?
2. De nos jours, on entend souvent de la musique dans les églises. Les Pères de l'église ont-ils toujours apprécié la musique?
3. Le violon apparaît au XV<sup>e</sup> siècle. Quel est son ancêtre?
4. Quelle est la différence entre le piano et le clavecin?
5. Vrai ou faux : la trompette est un instrument assez récent parce que l'invention des pistons est assez récente.
6. Quelle figure mythologique parvint à calmer avec sa luth le protecteur des enfers, Cerbère, lorsqu'il voulu secourir sa femme?



### RÉPONSES :

1. Pour plaire aux dieux, les hommes primitifs élaboraient des danses rituelles accompagnées de musique, principalement des battements de mains, des frappements de pieds, des chocs entre deux pierres ou deux morceaux de bois et des chants.
2. Non. Au début de l'ère chrétienne, les musiciens n'étaient pas acceptés au sein de l'Église. Au premier siècle, les musiciens devaient changer de métier afin d'être baptisés. Trois siècles plus tard, les musiciens et les comédiens étaient excommuniés, résultat du concile d'Arles. Voici ce que Saint-Jérôme recommandait à une paroissienne dans une lettre écrite au V<sup>e</sup> siècle : « Efforcez-vous de donner à votre fille une éducation de son rang (...) Elle doit être sourde aux instruments de musique et ignorer à quoi servent les flûtes ou les cithares. »
3. Le rebab, qui apparaît au V<sup>e</sup> siècle, est un genre de luth à deux cordes joué à l'archet. Il est d'origine islamique et est joué dans plusieurs régions en Malaisie et en Afrique.
4. La différence la plus frappante est la façon dont le son de chaque instrument est produit : le clavecin a des sautoirs qui pincant; le piano a des petits marteaux ornés de peaux qui frappent les cordes. Le piano a été fabriqué en Italie au début du 18<sup>e</sup> siècle et le clavecin à la fin du 14<sup>e</sup> siècle.
5. Faux : Les premières trompettes n'avaient pas de pistons. Dans l'Égypte ancienne, on jouait des trompettes en bronze et en argent, dont la forme consistait d'un long tube droit conique. Ses notes et ses harmonies étaient limitées à sa longueur. La trompette que l'on connaît aujourd'hui est essentiellement un long tube de cuivre ou d'argent enroulé. Les pistons servent à changer la longueur du tube afin de changer les notes. Cette version a fait son apparition en 1820. Les premières transformations de la trompette s'effectuèrent vers 1400, lorsque l'instrument fut plié en forme de « s », et vers 1500, lorsqu'il fut enroulé en une boucle allongée.
6. C'est Orphée, reconnu pour son talent avec la luth, qui parvient à calmer Cerbère. Sa femme Eurydice, essayant de s'échapper d'Aristée, se fit mordre par un serpent et mourut sur le champ. Orphée obtint la permission de Zeus pour descendre aux enfers pour aller chercher son épouse. Grâce à sa luth, il put calmer Cerbère et les dieux des Enfers lui ont permis de reprendre sa femme à condition qu'il ne regarde pas derrière lui jusqu'à ce qu'ils soient rendus à la surface de la terre. Malheureusement, juste avant de sortir des Enfers, Orphée regarda derrière lui pour s'assurer que sa femme le suivait. Il la vit disparaître derrière lui.

## Recette

## Salade Waldorf

3 pommes moyennes, coupées en dés  
1/4 tasse (50 g) de raisins secs  
1 c. à soupe (15 ml) de jus d'orange  
1 branche de céleri, coupée en dés  
1/3 tasse (40 g) de noix hachées  
1/2 tasse de mayonnaise  
1/2 tasse (125 ml) de yogourt nature

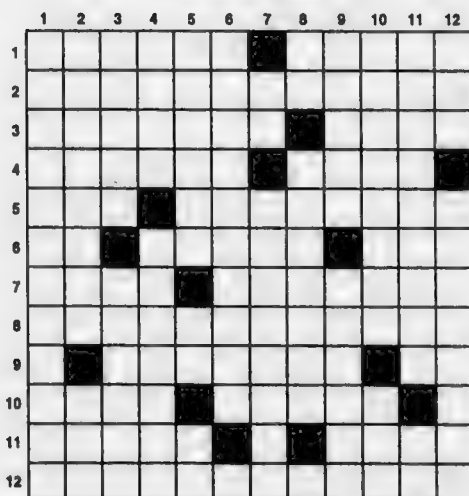
- ❏ Couper les pommes et le céleri en dés.
- ❏ Mélanger ensemble tous les ingrédients.
- ❏ Laisser reposer au réfrigérateur environ deux heures.
- ❏ Cette recette est bien plus savoureuse lorsque réfrigérée.

Donne 4 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : <http://www.recettes.qc.ca>

## M O T C R O I S É S

### PROBLÈME N° 355



### HORIZONTALEMENT

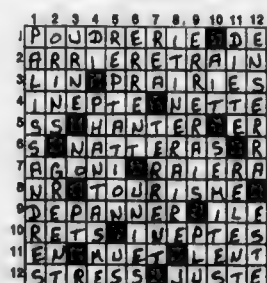
1. Jeûne observé pendant cette période. - Qui a beaucoup de poils.
2. Femmes qui élèvent des abeilles.
3. Parla avec emphase. - Robe des juges.
4. Os. - Premier-né.
5. Thymus de l'agneau. - Installera dans un lieu.
6. Ils sont dans la pâte. - Lieu de refuge. - Possessif.
7. Tous et chacun désirent y aller, mais personne ne veut mourir pour autant. - Atmosphères.
8. Rendue officielle.
9. Productif, inventif. - On les trouve au début et à la fin d'une saison.
10. D'une très petite taille. - Coupa la tête d'un arbre.
11. Les fourmis mâles en ont. - Possessif.
12. Aseptiseras.

### VERTICALEMENT

1. Couvris une monture d'une armure.
2. Qui ouvre l'appétit. - Acquière.

3. Actions de rire. - Défait fil à fil.
4. Cotisation. - Transférer la propriété d'une chose.
5. Fermées avec de la maçonnerie. - Conseiller de la reine. - Tellement.
6. Souplesse, mobilité.
7. On les retrouve à la fin d'un parti. - Nourris de mon lait.
8. Ils sont au centre d'un point de repère. - L'apiculteur en a soin.
9. Instrument manuel de travail. - Parcelle.
10. Raillas. - Vent.
11. Irréflexions, insouciances. - Ils sont contenus dans un seau.
12. Fatigué. - Donnons avec violence.

### RÉPONSES DU N° 354





# 80 ans d'émotions

C'est une saison axée sur les relations humaines que nous présente le Cercle Molière pour sa nouvelle année de théâtre.

Mélanie MORIN

Cette année marque la 80e saison de théâtre du Cercle Molière. « Ce sera une saison axée sur l'incapacité des gens à communiquer entre eux, qui présentera l'écart entre les générations, indique le directeur artistique de la troupe, Roland Mahé. Les personnages sont, pour la plupart, des gens qui se sentent seuls dans leur petit monde. »

Avant même le début de la saison, le Cercle Molière aura beaucoup de travail à faire. Laxton, une pièce présentée l'an dernier, a été choisie pour être présentée au Studio du Centre national des Arts à Ottawa les 12 et 13 septembre. « Nous présenterons la pièce dans le cadre du Festival Zones Théâtrales, explique Roland Mahé.

L'événement a été créé pour réunir des pièces de création. Cette année, les organisateurs cherchaient des pièces qui sortaient un peu des sentiers battus. C'est une belle occasion pour nous de montrer une pièce d'un auteur d'ici, Rhéal Cenerini. »

## Mambo Italiano

C'est avec une comédie que la saison du Cercle Molière débutera. Mise en scène par Roland Mahé et mettant entre autres en vedette Marco McDonald, Gabriel Gosselin, Lynn Connelly, Georges Couture et Elaine Tougas, Mambo Italiano a été présenté en lecture éclatée l'an dernier. « Il y a eu une très bonne réaction du public, signale Roland Mahé. Nous trouvons que c'était une pièce parfaite pour l'ouverture de la saison. Le sujet est d'actualité, mais est traité avec humour. »

Mambo italiano raconte l'histoire d'Angelo. Élevé dans une famille traditionnelle italienne, un milieu très conservateur, sa façon de vivre ne plaît pas à tout le monde. Ses parents tentent donc de le ramener sur ce qu'ils jugent être le droit chemin. La pièce sera présentée du 14 octobre au 5 novembre.

## Grace & Gloria

C'est une production du Théâtre de l'Île qui prendra la relève de Mambo Italiano. Grace & Gloria sera présenté du 18 novembre au 10 décembre et mettra en vedette Danielle Grégoire et Viola Léger, la célèbre Sagouine.

« Quand une occasion de recevoir une pièce mettant en vedette une grande comédienne comme Viola Léger se présente, on ne peut pas passer à côté, s'exclame Roland Mahé. La pièce a connu un grand succès partout où elle a été présentée. »

Grace & Gloria présente deux femmes. L'une est une femme de carrière, l'autre une vieille dame malade et illettrée. Leurs chemins se croisent et les deux femmes doivent s'apprivoiser.

## Visites à M. Green

Du 13 janvier au 4 février sera présentée une production mettant en vedette Louis-Olivier Maufette et Albert Milaire. La comédie dramatique est produite par les Productions Jean-Bernard Hébert Inc. et a été un grand succès lorsque présentée à Paris et New-York.

« Albert Milaire a toujours voulu jouer au Cercle Molière, dit Roland Mahé. L'histoire tourne autour d'un jeune homme qui doit rendre visite à un vieillard qu'il a renversé. Tout tourne autour de la compréhension de l'un et de l'autre, chacun de leur côté, ils devront faire la paix avec



Archives La Liberté

Laxton, une pièce de Rhéal Cénérini mise en scène lors de la dernière saison du Cercle Molière, sera présentée au Studio du Centre national des Arts à Ottawa les 12 et 13 septembre dans le cadre du Festival Zones Théâtrales.

leurs démons intérieurs.

« Habituellement, nous ne présentons qu'une pièce de l'extérieur, avoue Roland Mahé. Cette année, nous en avons deux. Il y a plusieurs raisons. Premièrement, nous ne voulions pas rater la chance d'accueillir de grands comédiens en Albert Milaire et Viola Léger. C'est une chance pour nous de les avoir.

« Il y a aussi le nouveau théâtre qui nous demande beaucoup, continue-t-il. Nous travaillons très fort sur ce dossier. Présenter des pièces de l'extérieur nous permet de libérer un peu l'équipe qui peut donc se concentrer un peu plus sur le nouveau théâtre. »

## Surprise

C'est avec une nouvelle comédie de Marc Prescott que la 80e saison du Cercle Molière sera clôturée. Mise en scène par Irène Mahé, Surprise mettra en vedette de nombreux comédiens dont Christian Beaudry, Francine Hébert, Charles Leblanc et Nicole Beaudry. La pièce sera présentée du 3 au 25 mars.

« C'est du Marc Prescott comme on le connaît, indique Roland Mahé. Il y a des rebondissements, des surprises qui viennent de partout. » L'histoire se passe le jour de l'anniversaire d'Éric. Son épouse lui prépare une fête surprise, mais le pauvre, qui croit que sa femme est à un congrès, décide de ramener à la maison une jeune fille rencontrée dans un bar pour passer un bon moment.

## Un nouveau festival

Les lectures éclatées ont toujours connu un certain succès auprès du public du Cercle Molière. La troupe a donc décidé de créer un nouveau festival de lectures. L'événement aura lieu en mai.

« Les lectures éclatées donnent l'occasion d'entendre des textes de façon simple et de découvrir de nouveaux auteurs et nouveaux talents de chez nous, pense Roland Mahé. Le contexte est décontracté, intime et sans cérémonies. D'après nos expériences passées, le public adore ça.

« Créer un festival donnera l'occasion à certaines personnes de baigner dans la mise en lecture, poursuit-il. Cette année, ce sont Marc Prescott, Geneviève Pelletier et Suzanne Kennelly qui tentent leur chance. »

## Les jeunes ne sont pas oubliés

Le jeune public du Cercle Molière ne sera pas en reste cette année avec la présentation de *De Bouche à oreille* dans les écoles d'immersion. « Les enseignants apprécient beaucoup, indique la directrice du Théâtre du Grand Cercle, Irène Mahé. C'est une occasion pour les jeunes en immersion de vivre une expérience culturelle en français. »

Les adolescents seront également choyés cette année avec la présentation d'une production du Théâtre de la catapulte et du Théâtre la Seizième, en collaboration avec le Théâtre français du Centre national des Arts, *Cette fille-là*.

## Guy Vincent Taekwondo

Programme « Petits dragons » pour les 4 et 5 ans les samedis de 9 h à 9 h 35 au Centre communautaire Champlain (289 Niverville, Saint-Boniface) Inscriptions tout au long de l'année

487-3687

Cellulaire : 223-7143

courriel : guytkd@mts.net

Programme également disponible pour les adolescents et les adultes

L'instructeur utilise l'alphabet et les chiffres, ce qui aide aussi les jeunes enfants à l'école.



Confiance · Intégrité · Modestie · Contrôle de soi  
Une expérience qui vous suivra toute votre vie!

Saviez-vous que les dernières recherches de l'École de Médecine de l'Université de Maryland prouvent que le rire ouvre les artères du coeur et augmente la circulation du sang de 22 %?

On recommande une session de rire de 15 minutes par jour.

Ha! est l'outil par excellence pour s'entraîner par le rire!

- 6 différentes pistes de rire (solo, duo, trio, grand groupe)
- 70 minutes de rire spontané
- Rire du coeur pour la santé de votre coeur

Coût : 20 \$ par CD (taxe féd. et prov. incluses)  
Poste et manutention : 5 \$  
Total : 25 \$

## BON DE COMMANDE

NOM

ADRESSE

VILLE

PROVINCE

CODE POSTAL

Faites votre chèque au nom de : Spadrole

Posté à : Spadrole, 440, rue de la Morénie, Winnipeg (Manitoba) R2H 2Z3





# Le silence n'est pas d'or

Le réalisateur Luc Dionne et le comédien Serge Postigo estiment que l'abus physique d'Aurore Gagnon, une jeune fille décédée en 1920, est toujours d'actualité.

Daniel BAHUAUD

Les tourments subis par la jeune Aurore Gagnon aux mains de sa marâtre et de son père ont beaucoup marqué l'imaginaire québécois. Son destin tragique a donné naissance à une pièce de théâtre, cinq romans et deux films, le premier paru en 1952. Le second, *Aurore*, sera présenté à Winnipeg dès le 26 août (1).

« L'histoire d'Aurore Gagnon, c'est presque un mythe, lance son scénariste et réalisateur, Luc Dionne. Mais moi, je ne m'intéresse pas aux mythes. J'aime les récits modernes qui touchent les gens d'aujourd'hui. Dans les productions de télévision *Le dernier chapitre*, *Omertà* et *Tag*, j'ai abordé, presque obstinément, la réalité contemporaine. En écrivant et en tournant ce film, mon premier, je voulais, tout en demeurant fidèle au contexte historique, faire le pont entre le passé et le présent. Parce qu'en 2005, la société est toujours confrontée à la réalité de l'abus physique des enfants, et au silence qui l'entoure. »

En effet, en 2003, la Direction de la protection de la jeunesse du

Québec (DPJ) a reçu 28 600 signalements d'abus. Plus alarmant encore, seulement 28 % des gens témoins d'abus physiques font un signalement à la DPJ. Comme quoi les statistiques ne révèlent que la pointe de l'iceberg.

« On aurait beau se dire que l'histoire d'Aurore s'inscrit dans un passé historique, et que l'abus faisait partie des mœurs, ou encore que la "correction" physique était tolérée par l'Église catholique, souligne Luc Dionne. Ce serait trop facile. On peut blâmer les curés tant qu'on voudra. Malgré les institutions mises en place depuis 1920, les travailleurs sociaux et les campagnes de sensibilisation, le silence des voisins et des communautés entières est toujours avec nous. »

Le comédien Serge Postigo, qui campe Téléphore Gagnon, le père d'Aurore, abonde dans le même sens. « Le silence face au mal est au cœur du film, déclare-t-il. Comment se fait-il que les gens n'interviennent pas? Qu'est-ce qui les fait hésiter? C'est ce qui m'a attiré à l'histoire d'Aurore. Il y a quelque chose dans l'hésitation des gens de bonne volonté, dans l'oisiveté de certains personnages, qui en dit beaucoup sur un aspect

de la nature humaine. Et c'est ce qui m'a incité à jouer le rôle, peu flatteur, du père qui au départ permet, tacitement, à sa deuxième épouse de battre ses enfants. »

Et puis en venir à battre lui-même sa fille. « Lorsqu'on tournait le film, je ne pensais pas à l'impact de la scène où Téléphore prend un manche de hache et frappe la petite Aurore, dit-il. Je songeais plutôt à ce que mon jeu de comédien soit fidèle au personnage. Mais quand j'ai visionné le film, j'étais bouleversé, tant la mise en scène était choquante dans son réalisme. J'ai un enfant de trois ans et ça ne me passerait même pas par la tête de le frapper. Ma conjointe, pourtant elle-même comédienne et donc en mesure de comprendre que je jouais un rôle, a éprouvé beaucoup de difficulté à faire le tri entre le personnage et son chum. Je la comprends. Il y a des moments bien difficiles pour le public dans ce film. *Aurore* n'est pas le récit mythologique qui a longtemps été propagé. »

Le souci de démystifier l'abus physique, même lorsqu'il est situé à une époque révolue, donne en effet au film une esthétique particulière. Composition austère



Photo : Gracieuseté films Alliance Atlantis Viva

**Aurore: à l'affiche dès le 26 août.**

des plans, éclairage naturel, retenue musicale de la partition signée Michel Cusson.

« L'effet était voulu, affirme Luc Dionne. Pourquoi romancer le tout avec des images somptueuses en Technicolor des films

d'époques hollywoodiens? Je ne voulais pas la sentimentalité du mythe, mais le regard austère de la réalité. Le but était de faire réfléchir. Et surtout, de faire agir. »

(1) *Aurore* sera à l'affiche du Cinéma Globe, 393 avenue Portage à Winnipeg, dès le 26 août.



## Centre culturel franco-manitobain 340, boulevard Provencher • 233-8972

Le MARDI

**SPECTACLES À 20 H 30 • SALLE ANTOINE-GABORIEAU**  
ENTRÉE GRATUITE DÈS 19 H 30

LE 6 SEPTEMBRE • Chuck McClelland

LE 13 SEPTEMBRE • The Burton Quartet (Adèle Burton)

LE 20 SEPTEMBRE • Nightfall Jazz Ensemble • Bill Wsiaki

LE 27 SEPTEMBRE • Adam Mlodzinski

En collaboration avec  
ESPACE MUSIQUE,  
la nouvelle radio de Radio-Canada



La Galerie

**Du 16 septembre au 2 octobre 2005**  
Vernissage : le jeudi 29 septembre

Dans le cadre du colloque international J.R. Léveillé (29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre) du Collège universitaire de Saint-Boniface, le Centre culturel franco-manitobain, en collaboration avec la Société historique de Saint-Boniface et le Centre du Patrimoine, présente une exposition des manuscrits et des textes visuels de l'auteur, intitulée « indicible non illisible ».

**Essayiste, poète et romancier, il est l'auteur innovateur de plus de 20 textes**, dont « l'ouvrage monumental » (Royer) *L'Anthologie de la poésie franco-manitobaine*. Très actif dans les festivals et colloques littéraires, il dirige aussi la Collection Rouge aux Éditions du Blé depuis 1984. Il remporte le prix littéraire *La Liberté* pour le recueil de poésie *Causer l'amour* (Saint-Germain-des-Près, 1993), il reçoit en 1997 le prix du Consul général de France à Toronto pour l'ensemble de son œuvre et plus récemment, en 2001, il reçoit le prix Champlain et Rue-Deschambault pour *Le soleil du lac qui se couche* (Éditions du Blé, 2001).

Patrimoine canadien Canadian Heritage *Merci!*

En Marge

**QUELQUES ARPENTS DE PIÈGES**  
Le vendredi 16 septembre 2005 à 17 h  
Salle Antoine-Gaborieau  
ENTRÉE GRATUITE

Après plus de 20 ans d'existence, la soirée Quelques arpents de pièges est devenue une tradition pour la communauté. Dès l'automne, la soirée reprendra vie dans la nouvelle salle Antoine-Gaborieau du CCFM **tous les premiers vendredis du mois**, à l'exception de la soirée d'ouverture qui se tiendra le vendredi 16 septembre 2005. De plus, c'est avec enthousiasme qu'Édouard Humphrey reprendra son titre d'animateur de nos rencontres.

Il est temps de former vos équipes! Invitez vos ami(e)s et vos collègues de travail!

**FOYER DES ÉCRIVAINS**  
Dans le cadre du Writers Festival 2005, le CCFM présente trois soirées :

**Le mercredi 21 septembre à 20 h**  
Salle Antoine-Gaborieau

La soirée du concours de poésie.

**Le jeudi 22 septembre à 20 h**  
Salle Antoine-Gaborieau

- La plume et le pinceau : une soirée d'improvisation littéraire et artistique avec cinq artistes et cinq poètes.
- Entrevue avec Nicole Brossard.

**Le vendredi 23 septembre à 20 h**  
Salle Antoine-Gaborieau

La soirée nuit noire

PROGRAMMATION SEPTEMBRE 2005



# Poètes, à vos plumes!

À l'occasion de son 30e anniversaire, la revue *Contemporary Verse 2* lance une nouvelle section de poésie francophone.

Daniel BAHUAUD

Le magazine canadien de poésie et de critique littéraire, *Contemporary Verse 2*, ajoutera une section de poésie d'expression française à la revue (1).

« Notre trimestriel se veut représentant de la poésie canadienne dans son ensemble, déclare la rédactrice de *Contemporary Verse 2*, Clarise Foster. Sans la voix des francophones, comment pourrions-nous nous appeler une revue canadienne? Alors c'est essentiel d'inclure des créations francophones. Et en plus de les offrir tels quels, et non en traductions anglaises. »

La direction éditoriale de la section française du magazine

winnipegais est assurée par la poète et muséologue Nina Berkhout et du poète et adjoint à l'édition aux Éditions des Plaines, Laurent Poliquin. « Pour nous francophones, c'est bien, affirme Laurent Poliquin. Un nouvel espace de création littéraire s'ajoute à ceux déjà offerts dans l'Ouest. C'est un beau geste d'ouverture que pose *Contemporary Verse 2*. Car ce n'est pas toujours facile pour un poète de se faire connaître.

« De plus, il s'agit d'un espace qui sera offert quatre fois par année, poursuit-il. Une régularité qui n'existe même pas au sein de la communauté franco-manitobaine. »

La première section francophone sera publiée dans le numéro d'automne de la revue. « Ça tombe bien, puisqu'il s'agit du

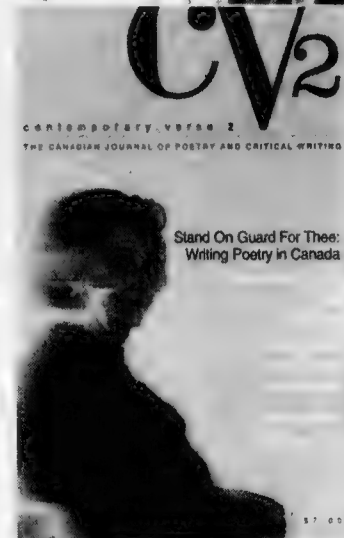
numéro soulignant notre trentième anniversaire, fait remarquer Clarise Foster. Pour commencer, nous avons sollicité la participation des poètes franco-manitobains. Je crois que c'est important de commencer chez nous. Et à présent, nous avons déjà reçu plusieurs soumissions. Nous espérons en recevoir de façon régulière, et ce d'un peu partout au pays, de sorte à ce que la section ait un certain poids. Notre objectif est que la section française devienne une composante intégrale – et égale – de notre magazine. »

« Le grand défi sera de percer au Québec, où il existe déjà toute une brochette de revues du genre où les poètes peuvent se faire publier, poursuit-elle. Nous espérons que plus on fait publier des ouvrages du Manitoba et d'ailleurs, plus on se fera connaître. »

*Contemporary Verse 2* est une revue reconnue et respectée au Canada anglais. Fondée en 1975 par Dorothy Livesay alors qu'elle était écrivaine en résidence à l'Université du Manitoba, le magazine se voulait le successeur spirituel de la revue *Contemporary Verse*, qui s'était éteinte en 1952. En plus de publier des ouvrages poétiques, la revue comprend des essais et des critiques littéraires.

« Nous invitons les poètes de langue française à soumettre sur une base continue leurs poèmes », note Clarise Foster. Toutes soumissions devraient compter entre un et six poèmes en vers ou en prose et inclure une lettre d'accompagnement, ainsi qu'une courte notice biographique.

(1) Renseignements : 949-1365 ou cv2@mb.sympatico.ca.



Photos : Gracieuseté Contemporary Verse 2  
Clarise Foster : « Sans la voix des francophones, comment pourrions-nous nous appeler une revue canadienne? » En médaillon : La revue *Contemporary Verse 2*.

En l'honneur du Sacré-Cœur pour plusieurs faveurs obtenues.



Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

## Madrigaia



Soyez des nôtres pour célébrer le lancement de « **Pléiades** », un nouveau disque et un nouveau spectacle à ne pas manquer!

Préachetez votre disque « **Pléiades** » de Madrigaia et vous pouvez gagner un souper pour deux à La Vieille Gare (valeur de 200 \$). Le nom du gagnant sera tiré le soir du lancement le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Le jeudi 1<sup>er</sup> septembre 2005 à 20 h

au théâtre Burton Cummings  
364, rue Smith

Billets : 16 \$ à l'avance, 20 \$ à la porte  
En vente à la librairie À la Page  
(200, boulevard Provencher)  
et au Winnipeg Folk Festival Music Store  
(103-211, avenue Bannatyne)

Nom	
Adresse	Ville
Code postal	Téléphone

Envoyez votre chèque ou mandat de poste payable à Madrigaia, au montant de 20 \$ par CD. (Les frais postaux sont inclus pour toute commande reçue avant le 1<sup>er</sup> septembre 2005. Ajoutez 2 \$ par CD après cette date. Madrigaia, 155, rue Horace, Winnipeg (Manitoba) R2H 0W2

multicultural  
Canada



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts





# Télé-horaire de la semaine du 29 août au 4 septembre 2005

**Le Jour du Seigneur :**  
le dimanche 4 septembre à 10 h à la SRC  
Messe célébrée à la paroisse Saint-Pierre-aux-Liens, à Caraquet  
au Nouveau-Brunswick, présidée par le prêtre Serge Comeau.

## Du LUNDI AU VENDREDI

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	7h00 Matin express		Des kiwis et des hommes		Variées		Ricardo	slmondur-ivage.com	Téléjournal/ Midi	Cinéma / V Cinéma			La loi et l'ordre		Papyrus	Sur place ou	Watatatow	
<b>RDI</b>	5h00 Matin express		Le Journal RDI	RDI en direct		RDI en direct	Téléjournal/ Midi	RDI en direct		RDI en direct		RDI en direct		Le Journal de France		Le Journal de France	Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 le journal	Variées	La cible	Variées	J Le sceau du dragon / V Passe jumelles	Variées	Variées	V Etoile Rome	Variées	Variées	Variées	
<b>TVA</b>	L Ma Cinéma / Me J Cinéma / V Cinéma		Me :45 ..Bugs?		Les saisons de Clodine		Le TVA midi	TVA en direct.com		Boutique TVA	Le chien de famille	Les Pierrafeu	Les feux de l'amour		Top modèles		Le TVA 17 heures	

## LUNDI 29 AOÛT

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Union fait la force	Vertes et pas mûres	Annie		En attendant Ben Laden (FS)		Bons baisers de France		Le Téléjournal/ Le Point		Des kiwis et des hommes				Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	16h00 Journal	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Téléjournal/ Le Point		Le Journal RDI		Grands Reportages		Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	16h55 La cible	Le Journal de France	Thalassa		Belles bales		El Abrazo, la vie est un Tango		TV5 le journal		Bibliothèque Junior	Les dossiers d'actuel	Thalassa				Belles bales	El Abrazo
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Max inc.	Où sont passées..	Quarantaine	Quarantaine	Juste Pour Rire - Gala "Laurent Paquin"		Le TVA réseau	Sucré salé	Tabou "La vérité nue"		"Le juge" (01) Lolita Davidovich, Chris Noth.				Infopublicité	

## MARDI 30 AOÛT

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Union fait la force	Vertes et pas mûres	Justice		Beautés dés. "Au revoir et à plus tard"		Bons baisers de France		Le Téléjournal/ Le Point		Des kiwis et des hommes				Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	16h00 Journal	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Téléjournal/ Le Point		Le Journal RDI		Grands Reportages		Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	16h55 La cible	Le Journal de France	CNPP vu du bocal				Fiestas Des Suds Pt. 1 de 2 suite le 6 sep		Gros Plan	TV5 le journal		Ma vie c'est le théâtre	S.O.D.A.	ONPP vu du bocal			Fiestas Des Suds	
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Clin d'oeil (FS)	P.-dessus marché	Transformation extrême		Monk "Monk passe à la télé"		Le TVA réseau	Sucré salé	Tabou "Un équilibre retrouvé?"		"Le juge" (01) Lolita Davidovich, Chris Noth.				Infopublicité	

## MERCREDI 31 AOÛT

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Union fait la force	Vertes et pas mûres	L'Épicerie		Tout le monde tout nul		Bons baisers de France		Le Téléjournal/ Le Point		Des kiwis et des hommes				Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	16h00 Journal	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Téléjournal/ Le Point		Le Journal RDI		Grands Reportages		Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	La cible	Le Journal de France	Matière grise	Le sceau du dragon	Complément d'enquête		Ombre et lumière	TV5 le journal	Temps présent "Enfances brisées"		Pardonnez-moi	Matière grise	Le sceau du dragon		Complément d'enquête			
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Poule aux oeufs d'or	Côté cours	"Coupable ou non-coupable" (99) Devon Sawa, Bill Pullman.		Le TVA réseau	Sucré salé	05 Tabou "Les menaces"		05 "Alien: La résurrection" (97) Sigourney Weaver, Winona Ryder.		05 "Fugue" (97) Kadeem Hardison, Mark Dacascos.		05 Infopublicité			

## JEUDI 1 SEPTEMBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Union fait la force	Vertes et pas mûres	FranCoeur		Perdus "Exodus" (FS)		Bons baisers de France		Le Téléjournal/ Le Point		Des kiwis et des hommes				Hors d'ondes	
<b>RDI</b>	16h00 Journal	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Téléjournal/ Le Point		Le Journal RDI		Grands Reportages		Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	16h55 La cible	Le Journal de France	L'esprit des lieux	Passe-moi les jumelles	Les grands duels du sport "Alpinisme"		Les enquêtes d'Éloïse Rome "Le protecteur"		TV5 le journal		Panorama	Le débat tout prix	TSR "Belles à l'esprit des lieux"	Passe-moi les jumelles	Les grands duels du sport "Alpinisme"			
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Dans ma caméra	Drôles d'animaux	"L'École c'est secondaire" (96) Tia Carrere, Jon Lovitz.		Le TVA réseau	Sucré salé	05 Tabou "La finale"		05 "Fugue" (97) Kadeem Hardison, Mark Dacascos.		05 "Dernière preuve" (97) Tom Berenger, Melanie Griffith.		05 Infopublicité			

## VENDREDI 2 SEPTEMBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Union fait la force	"Georges de la jungle 2" (03) Thomas Haden Church, Christopher Showerman.			Bons baisers de France		Le Téléjournal/ Le Point		Des kiwis et des hommes		Tout le monde tout nul					
<b>RDI</b>	16h00 Journal	Capital actions	Le Monde	Sortir l'été	Ushuaia Nature "Les mémoires de la Terre"		Le Téléjournal/ Le Point		109	Le Monde	Le Téléjournal/ Le Point		Le Journal RDI		Ushuaia Nature "Les mémoires de la Terre"		Le Journal RDI	
<b>TV5</b>	16h55 La cible	Le Journal de France	d.	Quelle aventure! "La belle époque"	Taratata			TV5 le journal	Plus belles routes	45 Hist. de châteaux	1001 cultures	d.	Quelle aventure! "La belle époque"		Taratata			
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Sorcière bien-aimée	Bec et museau	"Le chanteur de noce" (98) Adam Sandler, Drew Barrymore.		Le TVA réseau	Sucré salé	05 Évangélisation 2000		05 "Dernière preuve" (97) Tom Berenger, Melanie Griffith.		05 Infopublicité					

## SAMEDI 3 SEPTEMBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	La Famille pirate (FS)	Mona le vampire	Flatmania (FS)	Croyez-le ou non	Histerial (FS)	Weekenders	Kong (FS)	Super Mécenax	Téléjournal/ Midi	"Pollyanna" (02) Kenneth Cranham, Amanda Burton.	109 "Métromax"	Voyage nature	Affaires chez (FS)	Ca vaut le détour! "Deux saisons"				
<b>RDI</b>	5h00 Matin express		Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	109	Téléjournal/ Midi	Sortir l'été	Le Journal RDI	Enquête d'aventure	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Vivre ici
<b>TV5</b>	7h30 Zazévu	Re-7 /45 Reflets Sud	45 Stade Africa	15 1001 cultures	45 Paroles de clips	TV5 le journal	Journal Aff que/45Invité	Portrait de famille	d.	Escapa-degourm	Stars parade	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF		Journal Suisse	Gour-mande			
<b>TVA</b>	6h00 Salut, bonjour!	Sorcière bien-aimée	Côté cours	A comm.	P.-dessus marché		Via TVA	A comm.	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Petit filic" (96) Edward Albert, Alexandra Paul.					

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	"Les aventures d'Oliver Twist" (97)		Téléjournal	"Beauté américaine" (99) Annette Bening, Kevin Spacey.			Qui l'eût cru!		Téléjournal	Perdus "Exodus" Pt. 3 de 3	Amour du country /55 "Filles perdues, cheveux gras" (02) Amira Casar, Marina Fois.		Hiroshima Pt. 2 de 2 suite du 27 août	L'Épicerie	Téléjournal	Enquête d'aventure		
<b>RDI</b>	La semaine verte		Le Monde	Justice	Hiroshima Pt. 2 de 2 suite du 27 août		Téléjournal	Enjeux "Omerta policière"	Entrée des artistes	Téléjournal	Justice	Le Journal RDI	Hiroshima Pt. 2 de 2 suite du 27 août	L'Épicerie	Téléjournal	Enquête d'aventure		
<b>TV5</b>	Portrait de famille	Le Journal de France	Avignon	Acoustic	Les années zénith		15 Télé Nostalgie	TV5 le journal	Un oeil sur la planète		45 Avignon	15 Acoustic	45 Les années zénith					
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	"Robin des bois, prince des voleurs" (91) Morgan Freeman, Kevin Costner.		"Le balafre" L'ascension fulgurante d'un expatrié cubain dans le milieu de la pègre de Miami. (Histoire policière, 1983) Steven Bauer, Michelle Pfeiffer, Al Pacino.									Le TVA réseau /25 "American Psycho" (00) Chloé Sevigny, Christian Bale.					

## DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Jim Bouton (FS)	Iznogoud	Week-enders	Le Jour du Seigneur	Beautés dés. "Au revoir et à plus tard"		Téléjournal/ Midi	La semaine verte	Second Regard	Michaëlle		Course automobile Grand Prix d'Italie F1 Site: Circuit de Monza Monza, Italie						
<b>RDI</b>	6h00 Matin express	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX		Téléjournal/ Midi	Vivre ici	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Le Journal RDI	109	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	L'Épicerie
<b>TV5</b>	7h30 Zoltan Kocsis	Concours Reine Elizabeth de Violon	Escapa-degourm	Kiosque		TV5 le journal	Journal Aff que/45Invité	Coups de coeur	Avignon	Acoustic	Les années zénith		45 Télé Nostalgie	Journal Suisse	Silence ça pousse			
<b>TVA</b>	6h00 Salut, bonjour!	"Danger public" (91) Danny Glover, Martin Short.				Le TVA midi	Évangélisation 2000	Infopublicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le kid" (97) Jeff Saumier, Ray Aranha.					

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	"Les aventures d'Oliver Twist" (97)		Téléjournal	Découverte	"Amen" (02) Mathieu Kassovitz, Ulrich Tukur.				Téléjournal	Caméra témoin "Le complice d'oiseau"	"Elizabeth" (98) Geoffrey Rush, Cate Blanchett.	40 Hors d'ondes						
<b>RDI</b>	Grands Reportages "À toute épreuve"		Le Monde	RDI 10 ans		Téléjournal	Le Point	Michaëlle	Téléjournal	Second Regard	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Grands Reportages "À toute épreuve"	Téléjournal	Le Point			
<b>TV5</b>	Coups de coeur	Le Journal de France	Pottlach		35 Festival de jazz Présentation du spectacle de King Chango en 2002.		Écrans du monde	TV5 le journal	Kiosque		Les yeux tout courts	Pottlach	05 Festival de jazz "King Chango"					
<b>TVA</b>	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Sucré salé		"Les aventures de Rabbi Jacob" (73) Claude Giraud, Louis de Funès.		Le TVA réseau /55	Acquittement Jackson	Jaquettes	00	55 Évang.	55 Infopublicité						



# Un apprentissage à la manitobaine

Le Japon, l'Angleterre, la Suisse... Qu'ont en commun le Manitoba et ces pays?  
Des stagiaires du Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas!

Marie-Chantal BEDARD

Venu d'Alsace à la recherche d'établissements de restauration de renommée où placer des stagiaires, le coordonnateur des stages pour le Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas, Sébastien Lorentz, a atteint son but.

« J'ai eu une très bonne expérience au Manitoba, affirme-t-il. Il y a des outils professionnels de qualité et un sens d'accueil exceptionnel. J'aimerais envoyer des étudiants dès mai 2006. »

## Des réactions positives

Plusieurs portes s'ouvrent, entre autres la possibilité d'organiser un programme d'échange pour les stagiaires du Red River College et du Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas. « Comme les stages font partie de la formation, je pense que c'est une très bonne idée d'envoyer des

étudiants en France ainsi que d'accueillir les stagiaires de France ici, commente le chef de service du département d'hospitalité du Red River College, John Reimers. Pour le moment, il n'y a rien d'officiel de signé. Cette rencontre avec Sébastien Lorentz était le premier pas et c'est une idée qu'on aimerait poursuivre. »

De nombreux établissements réputés s'engageront dans ce partenariat transatlantique. Le directeur général de l'hôtel Sheraton, Robert Magnifico, espère accueillir deux stagiaires dès mai 2006. « J'étais étudiant au Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas pendant deux ans et j'ai aussi fait deux stages, note-t-il. Les Européens travaillent différemment des Canadiens alors c'est vraiment un échange d'apprentissage. »

« Les étudiants européens sont très bien, admet le chef exécutif de l'hôtel Hilton à l'aéroport international de Winnipeg, Trevor Bailey. Rien n'est confirmé, mais

l'idée d'accueillir des stagiaires français est excellente. »

« Je suis très enthousiaste d'avoir des stagiaires dans ma cuisine, lance le chef du Club de golf Glendale, Cameron Tait. Ils pourront travailler dans tous les domaines, de la préparation à la cuisson. »

## Une expérience polyvalente

Ce ne sont pas seulement les portes de cuisines qui s'ouvriront aux stagiaires français. Ils auront aussi l'occasion d'être barman, serveurs, réceptionnistes et représentants de commerce. « J'attends de recevoir les détails, mais je suis tout de même très intéressé à leur programme, mentionne le président du Inn at the Forks et membre du conseil administratif de l'Association des hôtels du Manitoba, Bob Sparrows. Éventuellement, on pourrait même tenter d'organiser un programme d'échange avec d'autres hôtels par le biais de l'Association des hôtels du Manitoba. »

En plus des grands hôtels, les stagiaires pourront travailler dans des entreprises locales. « Il y a des étudiants qui ne veulent pas travailler dans des grandes entreprises, commente Sébastien Lorentz. De plus petits établissements répondront aux besoins des élèves qui font bonne figure dans une ambiance plus familiale. » Le propriétaire de l'hôtel La Broquerie, Gilbert Dubé, espère pouvoir répondre à ces besoins. « Je



Photo : Marie-Chantal Bédard

Le coordonnateur du tourisme d'Entreprises Riel, Roland Lavallée, le coordonnateur des stages pour le Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas, Sébastien Lorentz et le commissaire industriel du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, Maurice McCarthy, ont parcouru le Manitoba pour établir des partenariats.

me rends compte que puisque mon hôtel est plus petit, ça pourrait éliminer des possibilités, dit-il. Mais je pense aussi que ça pourrait attirer un étudiant qui voudrait travailler dans plusieurs domaines, par exemple dans le bar et dans la cuisine. »

## L'art de l'accueil

Que les Français soient confrontés à une clientèle anglophone représente certainement un atout, mais c'est surtout le sens d'accueil qui pousse Sébastien Lorentz à vouloir envoyer au Manitoba des stagiaires de son lycée. « Dans le domaine de l'hospitalité, il y a le savoir faire, c'est-à-dire le côté technique, et le

savoir être, ou le côté accueil. Notre école est sensible à ça. Les deux font partie de l'industrie. Notre objectif est de les développer tous les deux. Ça paraît que l'accueil est naturel au Manitoba. »

Il est possible que certains Français choisissent de rester au Manitoba. « Quatre-vingts pour cent des étudiants qui font leur stage au Québec y retournent pour y rester, indique Sébastien Lorentz. Ces anciens élèves deviennent un peu comme des ambassadeurs autour du monde. Le but de notre école est que nos étudiants s'épanouissent dans leur vie, que ce soit ailleurs ou ici. Ça nous rend fiers que nos étudiants soient partout dans le monde. »

Examen des normes  
du travail fédérales



Federal Labour  
Standards Review

## Avis des audiences publiques

La Commission sur l'examen des normes du travail fédérales tiendra des audiences publiques dans 14 villes canadiennes à l'automne 2005 et espère entendre le point de vue des diverses personnes intéressées.

Le mandat de la Commission est d'effectuer un examen approfondi de la partie III du Code canadien du travail et de soumettre un rapport au ministre du Travail et du Logement quant aux modifications législatives et aux recommandations non législatives à apporter pour améliorer les milieux de travail. Les normes du travail fédérales portent sur des questions telles que la durée du travail, le salaire minimum, le congédiement injuste et les congés annuels payés.

### Lieux et dates

Villes	Dates
Whitehorse (Yukon)	Le 8 septembre 2005
Ottawa (Ontario)	Les 14 et 15 septembre 2005
Toronto (Ontario)	Les 20 et 21 septembre 2005
Regina (Saskatchewan)	Le 23 septembre 2005
Winnipeg (Manitoba)	Le 26 septembre 2005
Vancouver (Colombie-Britannique)	Les 27 et 28 septembre 2005
Québec (Québec)	Le 5 octobre 2005
Edmonton (Alberta)	Le 6 octobre 2005
Calgary (Alberta)	Les 11 et 12 octobre 2005
Montréal (Québec)	Les 18 et 19 octobre 2005
Moncton (Nouveau-Brunswick)	Le 24 octobre 2005
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)	Le 24 octobre 2005
Halifax (Nouvelle-Écosse)	Les 25 et 26 octobre
St. John's (Terre-Neuve)	Le 27 octobre 2005

On demande aux groupes et aux particuliers qui souhaitent faire connaître leur opinion au cours d'une audience publique de renvoyer un formulaire d'inscription et nous les encourageons à remplir une soumission, au moins trois semaines avant la date de l'audience à laquelle ils souhaitent participer.

De plus amples informations sur ces audiences ainsi que le document de consultation et les détails de l'inscription aux audiences sont disponibles sur le site Web de la Commission : [www.flst-ntf.gc.ca](http://www.flst-ntf.gc.ca).

Si vous n'avez pas accès à l'Internet, veuillez communiquer avec nous pour vous inscrire.

Examen des normes du travail fédérales  
165, rue Hôtel-de-Ville,  
Place du Portage, Phase II  
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Courriel : [consultations@flst-ntf.gc.ca](mailto:consultations@flst-ntf.gc.ca)  
Numéro sans frais : 1-866-660-0344 Télécopieur : 819-956-7521

## AU MANITOBA

Qu'il s'agisse de santé, de loisirs ou d'administration publique, de nombreux services sont désormais offerts en français.

**Ensemble, prenons goût au service en français !**

- **Moi, j'ai demandé mon numéro d'assurance sociale en français**
- **Moi, j'utilise la ligne Info-Santé**
- **Moi, je fais partie d'une équipe de soccer francophone**
- **Moi, je demande des subventions artistiques en français**
- **Moi, j'ai six mois seulement, mais je vais à Toi, moi et la mère l'Oie**

De génération en génération



Dites-nous comment VOUS utilisez les services en français et courez la chance de gagner l'un des trois coffrets Boréal-Compact Gabrielle Roy !  
233allo@sfm-mb.ca • 233-ALLÔ (2556)



# L'EXCELLENCE SOULIGNÉE...

Les leaders de la presse francophone en milieu minoritaire s'étaient donné rendez-vous à Vancouver, à la fin du mois de juillet, pour souligner leur réussite de la dernière année.

Dans le cadre du 22<sup>e</sup> Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone, 14 prix ont été décernés : neuf prix individuels, quatre prix d'excellence générale et le grand prix d'excellence générale.

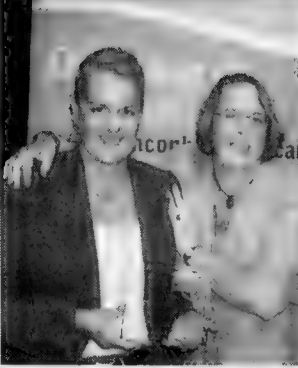
L'Association de la presse francophone profite de cette section pour vous présenter la liste des lauréats de cette soirée.

## Prix d'excellence générale 2005



C'est le journal l'Express du Pacifique qui a mérité le Prix d'excellence générale 2005. Il a devancé l'Express d'Orléans et La Liberté. Sur la photo, on reconnaît Joël Tremblay (éditeur) et Raphaël Perdriau (journaliste) qui entourent Annie Bédard, membre du bureau de direction de la FCFA.

## Prix d'excellence générale - qualité de l'éditorial



Ce prix vise à reconnaître la qualité des éditoriaux publiés dans un journal. C'est le journal La Liberté qui a terminé au 1<sup>er</sup> rang dans cette catégorie, devant Le Nord et La Voix acadienne. Sur la photo, Madeleine Joannis, de l'Express d'Orléans - journal membre du réseau Transcontinental - remet le prix à Sylviane Lanthier de La Liberté.

## Prix de l'engagement communautaire



Ce prix a pour but de reconnaître l'engagement communautaire des journaux dans leur communauté respective. Les mises en candidature pour ces prix ne sont pas faites par le journal, mais par les partenaires communautaires. C'est le Courrier de la Nouvelle-Écosse pour sa collaboration dans le cadre du « Congrès mondial acadien 400<sup>e</sup> » qui a mis la main sur ce prix. Le Courrier a devancé Le Voyageur et Le Métropolitain. Sur la photo, Josée Martel, l'attachée aux affaires publiques du SAIC du gouvernement du Québec, au bureau de Vancouver, remet le trophée à Denise Comeau-Desautels du Courrier.

## Meilleure annonce fabriquée « maison »



Ce prix est attribué au journal qui a produit la meilleure annonce pour son propre compte ou pour le compte d'un client externe. Ce prix a été attribué à l'Express du Pacifique. Dans cette catégorie, une 1<sup>re</sup> mention revient à l'Express d'Orléans. Une 2<sup>e</sup> mention a été attribuée à l'Express du Pacifique, l'Express d'Orléans et La Nouvelle. Sur la photo, Éric Batalla, président de Repco-Média, remet le prix à Raphaël Perdriau de l'Express du Pacifique.

## Prix d'excellence générale - qualité graphique des annonces



Ce prix est décerné au journal qui se distingue par sa qualité graphique au niveau des annonces. Pour l'année 2005, ce prix a été décerné à l'Express d'Orléans. Ce journal a devancé l'Express du Pacifique et La Liberté. Sur la photo, Ginette Villeneuve, directrice du marketing chez Sélect, remet le prix à Madeleine Joannis, éditrice de l'Express d'Orléans.

Nous remercions tous  
les commanditaires  
et partenaires  
qui ont collaboré  
à cet événement

Fédération des communautés  
francophones et acadiennes  
du Canada (FCFA)

Alliance des radios communautaires  
du Canada (ARC du Canada)

Cité collégiale

Hebdos sélect

Marcel Lavallée

Planète

Postes Canada

Quebec Community  
Newspapers Association (QCNA)

Repco-média

TFO

TEXTUEL

ACRES & ACRES

Société de développement  
économique (SDE)

Secrétariat des affaires francophones  
du Manitoba

Conseil supérieur  
de la langue française

Secrétariat aux affaires  
intergouvernementales canadiennes  
(SAIC)

Patrimoine canadien

**Transcontinental**

## Les autres lauréats de la soirée ont été :

### Prix d'excellence générale - qualité graphique du journal

Le Madawaska

Finalistes :  
l'Express du Pacifique et Info Week-End.

### Prix d'excellence générale - qualité du français

l'Express du Pacifique

Finalistes :  
Le Rempart et Le Voyageur

### Meilleure réalisation publicitaire 2004

Le Moniteur acadien

Finalistes :  
Le Madawaska et  
le Courrier de la Nouvelle-Écosse

### « Une » de l'année

La Liberté pour sa Une et  
l'Express du Pacifique  
ont terminé ex aequo

1<sup>re</sup> mention :

Le Madawaska

### Photographie de l'année

l'Aurore boréale

1<sup>re</sup> mention :

Le Voyageur

2<sup>e</sup> mention :

l'Aquilon et le Saint-Jeanois

### Meilleur reportage (feature)

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse

1<sup>re</sup> mention :

La Voix acadienne

2<sup>e</sup> mention :

Le Rempart

### Meilleure page (cahier ou section)

La Liberté

1<sup>re</sup> mention :

le Saint-Jeanois

2<sup>e</sup> mention :

Le Rempart

### Meilleur article ou série d'articles sur un sujet d'actualité

l'Express du Pacifique

1<sup>re</sup> mention :

l'Express du Pacifique

2<sup>e</sup> mention :

l'Aquilon

### Éditorial de l'année

La Liberté

1<sup>re</sup> mention :

La Voix acadienne

2<sup>e</sup> mention :

La Liberté





## EMPLOIS ET AVIS



Ministère de la Justice  
Canada  
Department of Justice  
Canada



# Avocate consultante ou Avocat consultant - Services du droit fiscal

Ministère de la Justice

WINNIPEG (MANITOBA)

Pour en savoir davantage sur les qualités requises et (ou) pour postuler cet emploi, veuillez visiter notre site Web [canada.justice.gc.ca](http://canada.justice.gc.ca) sous la rubrique "Travailler au ministère de la Justice" avant la date limite du 29 août 2005.

La connaissance de l'anglais est essentielle.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



DIVISION • SCOLAIRE  
FRANCO-MANITOBAINE

Nous recherchons des candidat.e.s pour les postes suivants :

- POSTE : **Enseignant.e - cycle intermédiaire, Contrat permanent 100 %**  
OÙ : École Christine-Lespérance - Winnipeg (Manitoba)  
N° DE TÉLÉPHONE : (204) 255-2081  
DATE LIMITE : (Monsieur Marco Ratté, directeur)  
Ouvert jusqu'à ce que le poste soit comblé
- POSTE : **Enseignant.e - cycle intermédiaire, Contrat permanent 50 %**  
OÙ : École Christine-Lespérance - Winnipeg (Manitoba)  
N° DE TÉLÉPHONE : (204) 255-2081  
DATE LIMITE : (Monsieur Marco Ratté, directeur)  
Ouvert jusqu'à ce que le poste soit comblé
- POSTE : **Enseignant.e - maternelle, phase d'accueil Contrat permanent 100 %**  
OÙ : École communautaire Saint-Georges - Saint-Georges (Manitoba)  
N° DE TÉLÉPHONE : (204) 367-4224  
DATE LIMITE : (Monsieur Paul Sherwood, directeur)  
Ouvert jusqu'à ce que le poste soit comblé

Pour de plus amples renseignements : [www.dsfr.mb.ca](http://www.dsfr.mb.ca)



**Le Gaboteur**  
[www.gaboteur.ca](http://www.gaboteur.ca)

Le seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador est à la recherche d'un ou d'une journaliste et d'un adjoint administratif ou d'une adjointe administrative.

### Journaliste (temps partiel)

#### Responsabilités

- Mener des recherches et des entrevues, prendre des photos et rédiger des articles
- Assister le rédacteur à la planification et le montage du journal

#### Exigences

- Formation ou expérience en journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français et bonne maîtrise de l'anglais

### Adjoint administratif ou adjointe administrative (temps partiel)

#### Responsabilités

- Fournir des services de soutien en matière d'administration
- Traiter les commandes publicitaires et gérer les abonnements
- Prendre des appels téléphoniques et répondre à des demandes d'information

#### Exigences

- Expérience dans un rôle de secrétariat et connaissance des pratiques de bureau et des procédures administratives
- Bonne maîtrise de l'anglais et du français

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse postale ou électronique indiquée ci-dessous avant le 29 août 2005.

65, chemin Ridge • St. John's NL A1B 4P5  
(709) 753-9585 (709) 753-9586 admin@gaboteur.ca

La Caisse Provencher avec un actif de 134M \$ et plus de 5 600 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans la région Rivière-Rouge du Manitoba. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler un poste à temps partiel à nos centres de service Saint-Adolphe et Sainte-Agathe:

## Agent.e services aux membres

#### Fonctions

L'agent.e accomplit une variété de tâches liées au secteur des services financiers. Ses fonctions comprennent l'offre de service au comptoir des produits et des services de la Caisse.

#### Exigences

- Responsable d'un tiroir-caisse;
- Bonne connaissance des langues française et anglaise, parlées et écrites;
- Autonomie, initiative, bon jugement et une aptitude poussée envers le service.

#### Rémunération

Selon l'expérience et l'échelle en vigueur avec avantages sociaux usuels.

#### Entrée en fonctions

Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel au plus tard le 6 septembre 2005 à l'adresse suivante :

Caisse Provencher  
Monsieur Philippe Chaput  
C.P. 160  
Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1A1  
Courriel : [pchaput@caisse.biz](mailto:pchaput@caisse.biz)  
Télécopieur : (204) 883-2060

**Caisse**  
PROVENCHER

Les candidats sont sujets à l'approbation du cautionnement par l'assureur.

*Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.*

## L'ASSOCIATION CANADIENNE DE CULTURES SPÉCIALES

recherche

### un(e) secrétaire

Une excellente opportunité pour une personne qui désire travailler dans une ambiance de petit bureau.

On recherche une personne pour travailler à la réception, répondre aux appels téléphoniques, ouvrir et distribuer le courrier, fournir du soutien et organiser des rencontres et des conférences pour l'industrie, gérer la distribution des publications, maintenir les dossiers et gérer le site Web et la base de données. La personne choisie devra être bilingue et aura une connaissance supérieure des ordinateurs et de bonnes aptitudes en communication interpersonnelle, orale et écrite. Des cours de perfectionnement seront offerts annuellement. Les candidat(e)s intéressé(e)s sont prié(e)s d'envoyer un curriculum vitae détaillé d'ici le 29 août 2005 à :

L'Association canadienne de cultures spéciales  
Bureau 1215  
220, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 0A5  
Télécopieur : (204) 925-3785  
Courriel : [admin@specialcrops.mb.ca](mailto:admin@specialcrops.mb.ca)

## Le P'tit bonheur Inc. Garderie francophone

recherche un(e)

### ÉDUCATEUR(TRICE) À LA JEUNE ENFANCE NIVEAU II OU III

pour travailler dans notre programme prématernelle.

Les candidat(e)s doivent avoir de l'expérience auprès des enfants. Ils doivent également posséder la maîtrise orale et écrite de la langue française et démontrer des compétences en matière d'initiative, d'organisation et d'entregent.

Salaire selon l'expérience et l'échelle salariale (IV) du Manitoba Child Care Association.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :

Marie Rosset  
210, rue Masson, pièce 103  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0H4  
par télécopieur  
au 233-0062  
Courriel : [ptitbon@mts.net](mailto:ptitbon@mts.net)



### OFFRE D'EMPLOI

L'Association de la presse francophone (APF) est à la recherche d'un.e personne pour combler le poste de :

#### Coordination du Service de nouvelles

#### Responsabilités :

- assurer la couverture journalistique de l'actualité nationale, de la rédaction de contenus thématiques;
- responsable du contenu rédactionnel de suppléments nationaux et de projets spéciaux de l'APF;
- maintenir et développer un réseau national de collaborateurs, de pigistes et de chroniqueurs;
- faire la mise en ligne de textes et photos sur le site Internet [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca);
- être un support aux équipes de rédaction des journaux membres de l'APF.

#### Profil du candidat recherché :

- une formation en journalisme/communications;
- un minimum de 5 ans d'expérience en journalisme écrit;
- une bonne connaissance de la francophonie canadienne et ses enjeux;
- une personne polyvalente, ayant démontré la capacité de gérer des mandats divers;
- une personne dynamique, novatrice avec un bon jugement;
- de bonnes aptitudes en relations interpersonnelles.

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur

Entrée en fonction : dès que possible

Lieu de travail : Ottawa

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le **vendredi 2 septembre 2005** :

Directeur général  
Association de la presse francophone  
267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3  
Tél. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313  
Courriel : [dg@apf.ca](mailto:dg@apf.ca)

AVIS AUX ANNONCEURS

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **mercredi à 17 h** pour parution le mercredi de la semaine suivante.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le **jeudi à 17 h**. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration!  
Tél. : 237-4823  
Téléc. : 231-1998



La Caisse La Vérendrye avec un actif de 84 M \$ et plus de 7 000 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans la région sud-est du Manitoba. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste suivant :

## Directeur ou Directrice de finances

### Lieu de travail

- Sainte-Anne, Manitoba

### Fonctions

- Planifier, organiser et diriger l'ensemble des activités financières courantes de la Caisse;
- Responsable du budget, de l'analyse financière, du contrôle interne, des politiques administratives et des états financiers.

### Exigences

- Expérience pertinente dans une institution financière;
- Détenition d'un titre professionnel (C.A., C.M.A., C.G.A.) serait préféré;
- Baccalauréat en administration, programme d'études en gestion CUIIC ou une combinaison de scolarité et d'expérience équivalente;
- Forte capacité de gestion et d'analyse financière;
- Autonomie, initiative, bon jugement, bon sens d'organisation et de travail d'équipe;
- Connaissance des outils micro-informatiques requis (Word, Excel, Outlook, etc.);
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits.

### Conditions de travail

- Selon l'expérience et l'échelle en vigueur.
- Les avantages sociaux usuels sont offerts.

### Entrée en fonctions

- Aussitôt que possible

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 2 septembre 2005 à l'adresse suivante:

Caisse La Vérendrye  
M. Raymond Bédard, directeur ressources humaines  
130 avenue Centrale  
Sainte-Anne (Manitoba) R5H 1J3  
Courriel : rbedard@caisse.biz  
Télécopieur : (204) 422-9994

**Caisse**  
LA VÉRENDRYE

Les candidats sont sujets à approbation du cautionnement par l'assureur.

*Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.*



## Le Centre culturel franco-manitobain (CCFM)

est à la recherche d'un(e)

### adjoint(e) administratif(ve) à temps plein

La personne choisie accomplira diverses activités de gestion de bureau et apportera un appui administratif et logistique à la directrice générale du CCFM.

### Responsabilités :

- assurer le service de secrétariat auprès de la direction générale et le suivi des dossiers;
- effectuer la saisie et la mise en pages de documents;
- voir à la logistique des réunions et des déplacements;
- rédiger les procès-verbaux et les comptes-rendus des réunions;
- maintenir le système de classement;
- superviser les services de réception;
- commander les fournitures de bureau.

### Qualifications :

- diplôme en gestion de bureau ou l'équivalent en expérience et formation;
- bonne connaissance du français et de l'anglais, à l'oral et à l'écrit;
- connaissance des logiciels de traitement de texte (Word, Excel, Access) et des logiciels de présentation;
- bon sens de l'organisation;
- esprit d'initiative et d'autonomie;
- entrent et esprit d'équipe.

**Échelle de salaire :** selon l'expérience

**Date de clôture :** le 31 août 2005

**Date d'entrée en fonction :** le 21 septembre 2005

Faites parvenir une lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae sous pli confidentiel à :

Madame Agnès Champagne  
Directrice générale  
Centre culturel franco-manitobain  
340, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G7  
Courriel : achampagne@ccfm.mb.ca



La Division scolaire franco-manitobaine est à la recherche de candidat.e.s pour effectuer des interviews dans le cadre de la 3<sup>e</sup> phase de l'étude « Parlons petite enfance! »

### Tâches :

- organiser des rendez-vous et effectuer des interviews téléphoniques;
- assister aux sessions de formation et aux rencontres.

### Les personnes intéressées doivent :

- posséder un diplôme d'études secondaires;
- avoir une excellente connaissance du français et de l'anglais;
- avoir d'excellentes habiletés en communication;
- avoir la capacité de travailler seules ou en équipe;
- avoir beaucoup d'entregent;
- démontrer de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit;
- savoir être discrètes;
- être en mesure de travailler à partir de son domicile;
- être disponibles pour effectuer des interviews téléphoniques en soirée et en fin de semaine.

La formation est prévue pour la fin septembre et l'entrée en fonctions au début d'octobre 2005 ou selon l'entente faite avec la coordonnatrice.

L'emploi est à temps partiel pour une durée de 2 à 3 mois.

Les personnes intéressées enverront leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae et de trois noms de référence, avant le 7 septembre 2005 :

Madame Georgette Dupuis  
Coordonnatrice de l'étude Parlons petite enfance!  
Division scolaire franco-manitobaine  
Case postale 204 • 1263, chemin Dawson  
Lorette (Manitoba) R0A 0Y0

Téléphone : 878-9399 Télécopieur : 878-9413  
Courriel : gdupuis@atrium.ca

N.B. Seulement les personnes choisies pour une entrevue seront contactées.

## INFIRMIER OU INFIRMIERE DE SANTÉ PUBLIQUE

### Office régional de la santé de Winnipeg

Avec l'établissement de l'Initiative sur les ressources humaines autochtones et la création d'un partenariat avec la communauté autochtone, l'Office régional de la santé de Winnipeg s'est engagé à accroître le nombre de personnes autochtones parmi ses employés, à tous les niveaux. Nous encourageons les personnes autochtones à poser leur candidature.

Poste temporaire bilingue de durée limitée - jusqu'au 5 mars 2006

Le ou la titulaire de ce poste, qui relève d'un chef d'équipe, participe à la mise en œuvre de réseaux de ressources du quartier et assume la responsabilité d'appliquer les programmes et d'offrir les services de santé publique dans une région géographique donnée.

Fidèle à la Politique des services en langue française du gouvernement du Manitoba et à sa propre politique en matière de services en français, l'Office régional de la santé de Winnipeg s'est engagé à offrir ses services en français et en anglais dans des zones francophones désignées de programmes et de services. Le poste indiqué ci-haut a été désigné bilingue.

### QUALITÉS REQUISES :

- Baccalauréat en sciences infirmières exigé.
- Minimum de 4 ans d'expérience de travail récente en soins infirmiers, de préférence dans le domaine de santé publique ou de santé communautaire.
- Capacité de mettre en pratique les notions de la promotion de la santé, la prévention des maladies, la santé des populations, les déterminants de la santé et le développement communautaire en lien avec la pratique de la santé publique.
- Compétence manifeste dans les domaines de la gestion des conflits, la résolution de problèmes, l'enseignement et le counseling, et dans l'organisation des activités et de la charge de travail.
- Capacité éprouvée d'assumer un rôle de direction; y compris une habileté manifeste à surveiller de façon efficace (p. ex. : visiteuses à domicile du programme Bébé d'abord, étudiantes).
- Bonnes aptitudes en communication (écrite et orale) et relations interpersonnelles.
- Aptitude à s'exprimer, lire et écrire en français à un niveau linguistique pré-déterminé.
- Permis de conduire en règle et véhicule.
- Ce poste fait l'objet d'une vérification du dossier criminel et du registre des cas d'enfants maltraités.

Salaire : 29,273 \$ à 36,672 \$ l'h., Nurse IV-MNU

Date limite des demandes : le 6 septembre 2005  
Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web à l'adresse [www.wrha.mb.ca](http://www.wrha.mb.ca)



Winnipeg Regional Health Authority  
Office régional de la santé de Winnipeg

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, portant la mention Offre d'emploi n° 2005-605, à :  
Agente de recrutement des ressources humaines - ORSW  
155, rue Carlton, bureau 1800  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4Y1  
Téléc. : (204) 926-7107  
Courriel : nbenoit@wrha.mb.ca

L'ORSW remercie toutes les personnes intéressées à l'offre d'emploi, mais il ne communiquera qu'avec les personnes choisies pour une entrevue.

Nous recommandons aux candidats autochtones de nous faire connaître leurs origines en remplissant le formulaire de déclaration qu'on peut se procurer au Centre de recrutement de l'ORSW ou par l'entremise de l'Initiative sur les ressources humaines autochtones en composant le 926-7092 ou par courriel : [ahri@wrha.mb.ca](mailto:ahri@wrha.mb.ca)



YOUR STAFFING PARTNER

## Analyste bilingue (français/anglais) pour un centre d'assistance

Poste de durée déterminée à combler immédiatement.

### Qualités requises :

- expérience en soutien dans un centre d'assistance;
- connaissances approfondies des systèmes d'exploitation (serait un atout);
- excellentes compétences analytiques;
- capacité de travailler dans un milieu au rythme rapide;
- rémunération de 13 \$ l'heure.

Veillez soumettre votre candidature à :

Teri Flynn, conseiller en recrutement  
Pinnacle Staffing Solutions  
270, rue Edmonton  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 1R9

Tél. : 943-8649 Téléc. : 943-0060  
Courriel : [tflynn@pinnaclestaffing.ca](mailto:tflynn@pinnaclestaffing.ca)



## JOHNSTON GROUP

Johnston Group est l'un des premiers administrateurs de régimes du Canada, offrant des services d'administration d'assurance collective et des services connexes à plus de 22 000 entreprises et à leurs employés.

Notre croissance continue nous oblige à rechercher de nouveaux membres du personnel pour notre division francophone du service de l'administration.

### ADMINISTRATEUR(TRICE) DU SERVICE À LA CLIENTÈLE

Le titulaire de ce poste sera chargé, entre autres, d'assurer un service en français à nos clients francophones à travers le Canada, de répondre aux demandes de renseignements téléphoniques et de traiter des tâches administratives.

La personne choisie doit posséder une bonne connaissance écrite et orale de la langue française ainsi que des aptitudes informatiques et en communication. De l'expérience en matière de l'administration de l'assurance collective serait un atout. Un esprit d'équipe et beaucoup d'initiative sont des qualités essentielles.

Pour une quatrième année d'affilée, Johnston Group a été choisi parmi les 50 meilleures sociétés privées les mieux gérées du Canada. Nous offrons un salaire concurrentiel, d'excellents avantages sociaux ainsi qu'un milieu de travail stimulant.

Si vous désirez avoir l'occasion de vous joindre à cette entreprise exceptionnelle et de participer à sa croissance future, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en français, à l'attention de :

Norman Rivard  
Johnston Group  
582, rue King Edward  
Winnipeg (Manitoba) R3H 0P1  
Télécopieur : (204) 774-6698  
[norman.rivard@johnstongroup.ca](mailto:norman.rivard@johnstongroup.ca)

Johnston Group remercie tous les candidats, mais ne communiquera qu'avec ceux qui seront convoqués à une entrevue.

[www.johnstongroup.ca](http://www.johnstongroup.ca)



## Les Franco-lions de Lacerte inc.



La garderie située à l'école Lacerte est à la recherche de candidatures pour les postes suivants :

### Deux éducateur(trice)s pour la garderie scolaire

- temps plein ou partiel
- les heures sont de 15 h à 18 h

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir une lettre de demande accompagnée de leur curriculum vitae **avant le 26 août 2005** à l'adresse suivante :

Mme Lisa Nemetchek  
Les Franco-lions de Lacerte inc.  
12-1101, promenade Autumnwood  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2J 1C8  
Télécopieur : 254-7855  
Courriel : franco-lions@atrium.ca



### AVIS DE VENTE DE BIEN-FONDS POUR NON-PAIEMENT DE TAXES MUNICIPALITÉ RURALE DE RITCHOT

Conformément au paragraphe 367(3) de la Loi sur les municipalités, avis est par les présentes donné que, à moins que les arriérés de taxes pour l'année 2004 et les frais à l'égard des biens décrits ci-après ne soient payés intégralement à la Municipalité rurale de Ritchot avant le début de la vente aux enchères, la Municipalité procédera, le jeudi 15 septembre 2005, au bureau municipal, à 10 h, à la vente aux enchères des biens suivants :

Numéro de rôle	Description	Arriérés	Valeur déterminée
251200	3-26373, 243, rue Sainte- Agathe Sainte-Agathe	3 215,89 \$ plus frais* *appeler le bureau pour plus de renseignements	51,400

La personne qui se porte acqureur d'un bien vendu aux enchères pour défaut de paiement de taxes est tenue responsable du paiement des taxes de l'année en cours.

La vente pour défaut de paiement de taxes est assujettie aux conditions et modalités suivantes :

- un versement initial de 20 % doit être fait au moment de la vente;
- le solde doit être payé par chèque certifié ou par mandat-poste dans les sept (7) jours suivant la date de la vente.

Fait le 15 août 2005.

Y. Sabourin, Directeur général

## Dakota Hotel

### Barman ou barmaid bilingue,

ayant au moins deux ans d'expérience et un certificat « It's Good Business », pour des quarts de travail de soir.

Doit avoir un véhicule et un cautionnement.

Les personnes intéressées doivent faire leur demande en personne.

1105, chemin St. Mary's

### L'Académie islamique du Manitoba (AIM) École élémentaire Sofiya

est à la recherche

- d'un(e) enseignant(e) à temps partiel
- multi-niveaux M à 5<sup>e</sup>
- et de suppléant(e)s pour l'année scolaire 2005-2006

#### Exigences :

- être titulaire d'un brevet d'enseignement du Manitoba;
- être apte à enseigner dans deux des trois langues de l'école (français, arabe ou anglais);

Prière d'envoyer votre curriculum vitae à :

D<sup>r</sup> T. Soufi  
Académie islamique du Manitoba  
École Sofiya School  
1188, rue Dakota  
Winnipeg (Manitoba)  
R2N 3H4

Tél. : (204) 231-4441



## Villa Youville inc.

Centre de soins de longue durée

est à la recherche

### D'INFIRMIER(IÈRE)S AUTORISÉ(E)S (RN, BN, RPN) et D'INFIRMIER(IÈRE)S AUXILIAIRES (LPN)

pour des postes permanents et occasionnels et

### D'UN(E) TRAVAILLEUR(EUSE) SOCIAL(E) - (0,5 ETP)

Les candidat(e)s doivent être bilingues (français/anglais).

Veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 2 septembre 2005 à :

Louise-M. Perrin  
Adjointe à l'administration  
Villa Youville inc.  
Bureau d'administration  
15, chemin Charrière  
Sainte-Anne (Manitoba) R5H 1C9  
youville@sehealth.mb.ca

### CHALET • LOTS • MAISONS • PLAGE À SAINT- LAURENT

Tél. : (204) 646-2397

- Luc Paul Fontaine, bénévole pour tournées (sans coût)
- à 1 heure de Winnipeg, route # 6
- air et eau purs

La vie sans stress au lac Manitoba!

# Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le jeudi à 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

### DIVERS

**SERVICES GRATUITS pour la francophonie.** Vous cherchez un chalet, une maison, un lot sur les plages à Saint-Laurent? Une entreprise, une ferme, des terrains, une « cachette » hors de la ville avec l'air pur, l'eau propre et zéro stress? Appelez Luc Paul Fontaine au (204) 646-2397 pour plus d'information et/ou une tournée entre juin et septembre.

325-

**PRIÈRE AU SACRÉ-CŒUR.** Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. R.L.

335-

**GARDERIE FAMILIALE À SAINT-VITAL a des ouvertures pour septembre.** Éducatrice TSE III, soins spéciaux, RCR et 16 ans d'expérience, environnement chaleureux, activités amusantes et éducatives. Aline : 255-5500 ou 756-6424.

354-

**GARDIENNE a trois places** pour enfants inscrits l'après-midi à la prématernelle de l'école Lacerte. Transport sécuritaire, très près de l'école. Service de garde les matins, après-midi et jours sans école. Mireille : 254-4716.

360-

**REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus** pour faveur obtenue. O.A.

371-

**PERDUE : une paire de lunettes** à prescription pour femme dans un étui bourgogne. Perdue le 14 août, sur la rue Goulet entre la rue Des Meurons et le Centre Dominion. Téléphonez au 237-7821 ou au 452-6333 (en anglais).

372-

### RECHERCHE

**ANIMATRICE EN GARDERIE.** Poste à temps plein débutant le 29 août. Éducatrice de la jeune enfance niveau II sera un atout. Faites parvenir votre curriculum vitae à Garderie de Bambins, C.P. 295, Saint-Malo (Manitoba) R0A 1T0, à l'attention : Hélène Lafantaisie. Salaire selon le MCCA.

343-

**GARDIENNE À DOMICILE** pour garder 3 enfants. 3 journées/semaine. River Park South. Contactez Nicole au 231-0783.

368-

**RECHERCHE :** Nous cherchons une **gardiennne francophone** pour garder à notre domicile dans le quartier Wildwood Park pour un enfant. Temps partiel (environ 3 jours par semaine). Appelez Guy au 943-6446 poste 203 ou au 452-1915 après 18 h.

373-

**URGENT :** Recherche un(e) serveur(euse) bilingue à temps partiel pour le Aladdin's Pizza. Tél. : 235-1705 ou Restaurant : 235-0353.

376-

### À VENDRE

**BUNGALOW** de deux chambres à coucher + « den », cul-de-sac tranquille sur la rivière La Salle à Saint-Norbert. SVP composez le 261-0786.

356-

**MIEL À VENDRE.** Nouvelle récolte 2005, en direct du producteur, livraison possible à Winnipeg. Contactez Pierre et Nicole Faure, la ferme apicole française à Notre-Dame-de-Lourdes. Tél. : (204) 248-2645.

370-

**À VENDRE SANS AGENT :** Belle propriété de 15,3 acres avec deux chalets isolés, meublés, avec services. Bonne eau de puits avec deux adoucisseurs. 45 minutes au sud de Winnipeg sur la rivière aux Rats. Deux garages compris. Le tout en parfait état et peut être subdivisé. Prix : 160 000 \$. Téléphonez au 233-5972 ou 233-5929.

374-

### À LOUER

**À LOUER :** Appartement de 3 chambres à coucher, disponible immédiatement. 2 entrées privées, tous les services compris sauf électricité, 5 minutes du CUSB, réfrigérateur, cuisinière, stationnement pour 2 voitures compris. Service de buanderie sur place, autobus en face. 795 \$/mois. Composez le 255-1578.

342-

**À LOUER :** Appartement d'une chambre à coucher

**près du CUSB.** Disponible immédiatement. Service de buanderie et d'autobus sur place. Réfrigérateur, cuisinière. 395 \$/mois, tous services compris. Composez le 255-1578.

362-

**À LOUER :** Appartement à Saint-Boniface, une chambre à coucher, cour clôturée, 430 \$/mois. Appelez Lorraine au 254-2463 ou Alice au 1 (204) 422-8106.

367-

**À LOUER : Rue Horace.** Appartement d'une chambre à coucher. Haut d'une maison. Entrée privée. Pour personne tranquille et non fumeuse. Disponible le 1<sup>er</sup> septembre. 500 \$/mois. Appelez le 257-5691.

369-

**À LOUER : Duplex à Saint-Boniface.** Trois chambres à coucher. Laveuse, sècheuse et tous les services compris. 695 \$/mois + stationnement. Composez le 333-7115.

361-

**MAISON À LOUER :** Bungalow meublé, 3 chambres à coucher. Norwood Flats. Foyer, garage, bain tourbillon, gazebo, sous-sol fini. Septembre ou octobre jusqu'à la fin juin 2006. 1 400 \$/mois. Tél. : 237-3598 ou 233-0965.

375-

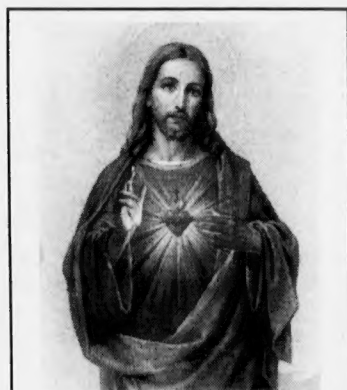


## Nécrologies



**Sylvia Saurette  
Hubert  
1935-2005**

Sylvia Saurette Hubert native de Letellier (Manitoba), épouse de Matyas Hubert, est décédée à Montréal le 14 juillet 2005.



### Prière au Sacré-Cœur

*Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

A.M.T.

Les funérailles ont été célébrées le 12 août en l'église de la Purification.

Sylvia fit ses études musicales à Winnipeg puis à Montréal à l'école Vincent d'Indy où elle obtint un trophée d'interprétation et un diplôme.

Elle donna de nombreux récitals publics à la radio et à la télévision en plus d'être soliste avec de nombreux orchestres : Montréal, Toronto, Québec, Winnipeg, London, McGill, etc. Elle enseigna à l'École de musique de l'Université Laval.

Outre son époux Matyas, elle laisse ses deux fils Bila (Cindy) et Louis-Pierre (Lysanne) ainsi que quatre petits-enfants, ses frères André (Madeleine) et Joseph (Jeannette), ses sœurs Honorine et Florianne, sa belle-sœur Armande ainsi que de nombreux neveux et nièces.

*Son merveilleux chant nous manquera à tout jamais.*



**Sœur Rachel  
Veilleux  
(Sœur Marie  
Joseph- Armand)**

Sœur Rachel nous a quittés pour un monde meilleur vers 1 h 35 du matin le mardi 9 août 2005. Elle était âgée de 86 ans, dont 57 ans de vie religieuse chez les Missionnaires Oblates. Elle laisse dans le deuil les sœurs de sa communauté, son frère Victor, sa sœur Lucienne (Côme

Morin), des neveux et des nièces ainsi que des ami.e.s.

Son père Joseph Veilleux était natif de Saint-Côme de Beauce. Il s'installa à Saint-George de Beauce où il rencontra Joséphine Poulin qui devint son épouse. Ils eurent 12 enfants et Rachel était la neuvième. Son frère Armand embrassa la vie religieuse avec les Oblats de Marie Immaculée et sa sœur Rose se consacra au Seigneur chez les Sœurs Grises.

Rachel, quoique frêle de santé, n'hésitait pas de donner son plein surtout comme enseignante à Gravelbourg et à Québec. Elle réussissait à merveille avec ses élèves qui l'aimaient beaucoup. Elle était méthodique et avait une discipline naturelle. Rachel était plutôt tranquille et d'une discrétion à toute épreuve pour elle-même et pour les autres. Cependant elle aimait la taquinerie, possédait un riche sens de l'humour et savait aussi jouer des tours. Rachel était appréciée et aimée de toutes ses compagnes. Elle laisse à son départ une quantité de souvenirs précieux remplis d'affection.

Les prières ont eu lieu le vendredi 12 août 2005 à 10 h en la chapelle des Missionnaires Oblates au 601, rue Aulneau. Les funérailles ont suivi au même endroit à 14 h. Le Père Albert Bouffard, o.m.i. a présidé la célébration. Les arrangements funèbres ont été confiés au salon Croco. L'inhumation des cendres a eu lieu au cimetière de la rue Archibald à Saint-Boniface, le lundi 15 août à 10 h.

## Chronique

### RELIGIEUSE

ABBÉ PATRICE  
KASONGA-TSHIOSHA,  
Paroisse Saint-Pie V de Letellier

## Les vacances : pourquoi et à quel prix?

1. Nous nous acheminons doucement vers la fin de l'été, saison propice et privilégiée par beaucoup pour les vacances, d'où le choix et l'importance de cette réflexion sur le sens et la valeur des vacances. Nous nous demandons en effets, si aujourd'hui, au nom de notre foi chrétienne, il est possible de penser et de vivre le moment des vacances autrement. Il s'agit pour nous de redécouvrir le sens et le lieu du vrai repos, c'est-à-dire le sens biblique du repos, le sens chrétien du repos et le sens ecclésiastique du repos. Le repos peut, en effet, être purement physique; le vrai repos, par contre, est intérieur, mental et psychique. Le repos peut, par ailleurs, être terrestre et temporaire; le vrai repos est, cependant, céleste et éternel.
2. La bible nous invite, nous encourage, nous recommande et nous oblige même à avoir des vacances. L'Ancien Testament nous parle des repos liturgiques prescrits par la loi ainsi que des temps de cessation du travail institués par Dieu : les sabbats, l'année sabbatique tous les 7 ans, le jubilé tous les 50 ans...

Le Nouveau Testament nous montre, en outre, comment Jésus a su se soustraire à la foule et prendre du recul à l'écart, seul ou avec ses disciples, dans des lieux déserts ou chez des amis comme Marthe et Marie de Béthanie. Voilà pourquoi le repos purement physique est donc indispensable comme source de renouvellement, comme source de créativité, comme élément d'équilibre et de force pour notre activité pour Dieu dont dépend chaque jour, pour les hommes que nous sommes appelés à aimer, et pour le monde que nous sommes appelés à construire.

3. Au repos purement physique, la bible associe le repos intérieur, repos du cœur et d'esprit comme source de sérénité, de tranquillité et de paix; elle nous indique aussi le moyen de l'obtenir. Car, depuis le péché originel, tout homme, toute femme est sans cesse agité, troublé, à la recherche d'un lieu de repos, à la recherche de la paix du cœur, à la recherche du réconfort, bref, à la recherche du vrai repos. Cette réalité, l'épître aux Hébreux en parle (ch. 4), nous disant qu'on entre dans ce repos par la foi en l'œuvre de grâce de Jésus-Christ! Venez à moi dit Jésus, et je vous donnerai du repos...(Mt 11,29). Jésus nous fait cette invitation car il est mort à notre place; il a porté nos fautes. Il nous a rachetés. Il a anéanti la mort, ultime échéance de notre travail rendu pénible par la faute et source de notre angoisse majeure. Mettons par conséquent notre foi en l'œuvre accomplie par Dieu lui-même en la personne de Jésus le Messie : sa mort sur la croix et son retour à la vie sont les seules sources de réconfort où nous pouvons trouver le pardon, la sécurité, le véritable repos du cœur.

Nous avons tous et chacun, chacune droit aux vacances, mais pas à n'importe quel prix. Les vacances ne doivent pas devenir une fin en soi, une raison de vivre... Au lieu de s'endetter pour partir en vacances et de travailler toute l'année pour rembourser les dettes, mieux vaut économiser pendant l'année pour pouvoir partir en vacances... Nous pouvons également, à la suite des premiers chrétiens, redonner à la journée dominicale son sens primitif et plénier : le dimanche, c'est le jour du Seigneur, jour où le Christ est ressuscité d'entre les morts; c'est pourquoi il est devenu jour de repos et surtout jour de culte. C'est donc un jour d'obligation. Cependant, saint Paul nous a laissé un enseignement précieux à ce sujet : « ...Que personne ne vous juge au sujet de l'observance des jours des fêtes ou des sabbats. Tout cela n'était que l'ombre des choses à venir : la réalité est en Christ » (Col. 2,16-17). Il s'agit donc pour nous de ne pas perdre de vue le fait que nos vacances terrestres ne sont que les avant-goûts des vacances éternelles dans la maison du Père où le Christ est allé nous préparer la place. Le repos éternel, le repos céleste est réservé uniquement à ceux ou celles qui auront vécu selon la volonté de Dieu et qui auront persévéré jusqu'à la fin.

## Salon Mortuaire Coutu Ltd.

Edward J.  
Coutu Sr.

DIRECTEUR FUNÉRAIRE  
Entreprise familiale

Edward J.  
Coutu Jr.

## La qualité du service Coutu, depuis 1895

Le Salon Mortuaire Coutu est une entreprise familiale depuis quatre générations. Les services exceptionnels que nous offrons à la communauté depuis 108 ans visent à satisfaire aux besoins des familles et des personnes dans la dignité et le respect.

Nous offrons une gamme de services funéraires personnalisés pour toutes les familles, y compris les pré-arrangements funéraires. Notre large éventail de marchandises nous permet aussi de répondre à une grande variété de besoins.

Depuis 1895, nos prix compétitifs et notre service professionnel honnête et digne nous ont permis de gagner la confiance des familles winnipegaises.

Ces valeurs nous guident encore aujourd'hui dans nos rapports avec notre clientèle.

### Nous sommes disponibles pour vous aider dans vos choix.

- Consultations, planification des funérailles, rencontres avec la famille
- Organisation de services commémoratifs pour toutes les dénominations religieuses ainsi que de funérailles traditionnelles
- Service d'incinération
- Marchandises, cercueils, urnes, livres commémoratifs, dépliants commémoratifs, nécrologies plastifiées
- Location de cercueils
- Chapelle, salles de réception et vaste parc de stationnement

### AVANT DE PRENDRE UNE DÉCISION, VISITEZ NOTRE MAISON ET COMPAREZ NOS PRIX



**ENEZ NOUS VOIR. NOUS SOMMES MAINTENANT  
SITUÉS AU 680, RUE ARCHIBALD • 253-5086**



# Une expérience inoubliable

Après trois mois en Slovénie, Véronique Sabourin revient au Canada riche d'une expérience qu'elle n'oubliera jamais.

Mélanie MORIN

capitale, Ljubljana, où diverses tâches occupaient ses journées. contacts francophones.

« C'est tellement un beau petit pays! », s'exclame Véronique Sabourin. Déjà après deux semaines, je me sentais chez moi. C'est incroyable comme le temps a passé vite! »

Véronique Sabourin a eu la chance d'être agente de projet en Slovénie grâce au Réseau international de la jeunesse (RIJ), une initiative de la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Pendant trois mois, elle a vécu en Slovénie, plus précisément dans la

« Deux jours par semaine, je travaillais auprès d'une organisation qui vient en aide aux jeunes, explique-t-elle. Je devais organiser des activités pour les jeunes, les tenir occupés. J'étais aussi là pour eux en les écoutant, en les conseillant et en essayant de les motiver. »

« Les trois autres jours de la semaine, je travaillais en tant que représentante du RIJ. Je devais rédiger des articles pour leur site web, faire du marketing et de la promotion et créer un réseau de

« J'ai été pas mal étonnée, poursuit-elle. Le français là-bas est quasi inexistant. Bien sûr, je savais que ce n'était pas une langue couramment parlée, mais je m'attendais à ce qu'elle soit quand même plus présente. Pour moi qui voulait promouvoir la langue française, ça a été tout un défi! »

Avant de s'envoler pour la Slovénie, Véronique Sabourin avait de nombreuses attentes. « Je peux dire qu'elles ont été pas mal toutes comblées, affirme-t-elle. J'ai définitivement plus de confiance en moi, je suis plus indépendante



Photo : Gracieuseté Véronique Sabourin

Véronique Sabourin en Slovénie.

et j'ai une meilleure ouverture d'esprit. Vivre dans un autre pays permet de vraiment voir la réalité de ses habitants, d'absorber leur langue, leur culture, leur vie. »

La jeune femme a beaucoup reçu, mais espère aussi avoir contribué au bien-être de sa communauté d'accueil. « J'ai fait de mon mieux, signale-t-elle. J'ai même eu la chance de faire une présentation sur la culture canadienne où j'ai fait goûter au sirop d'érable! »

Bien sûr, la distance a quand même pesé un peu. « C'est sûr que ma famille et mes amis me manquaient, avoue Véronique Sabourin. Mais je savais que je les retrouverais bientôt. Et je me suis fait des amis très rapidement en

Slovénie. Je vivais dans une résidence universitaire alors ça m'a aidé à rencontrer des gens rapidement. Honnêtement, je pensais que le choc culturel serait beaucoup plus grand. La culture européenne n'est pas trop dépayssante. J'ai même été capable de trouver du beurre d'arachides quand j'en ai eu vraiment envie! »

Son séjour en Slovénie n'aura pas été que travail. « J'ai eu la chance de beaucoup voyager, avance Véronique Sabourin. La Slovénie est un petit pays alors ça facilitait les déplacements. Et le pays est tellement diversifié! Au nord il y a les Alpes, à l'ouest il y a la côte marine, des grottes et des vignobles. Plus à l'est, il y a des collines. C'est vraiment un beau pays. Je vivais là alors j'ai voulu en voir le plus possible. Je peux dire que j'ai maintenant une bonne idée de la Slovénie, pas juste de la capitale. C'est quand on sort de la capitale d'un pays que l'on peut vraiment comprendre ses habitants, la culture et la façon de vivre. »

De retour au Manitoba, Véronique Sabourin a une meilleure idée de ce qu'elle veut dans l'avenir. « Mon séjour en Slovénie m'a permis de mieux me comprendre et de mieux comprendre le monde autour de moi, explique-t-elle. C'est une chance que j'ai eu de vivre une expérience comme celle-là. Ça ouvre tellement de portes, amène plusieurs opportunités. »

« J'ai choisi de poursuivre mes études à l'automne, continue-t-elle. L'Université de Winnipeg offre un programme en études internationales qui va me permettre de me spécialiser. Je sais maintenant ce que je veux faire et je vais prendre les moyens pour y arriver. »



## Félicitations

Philippe et Léa Desautels

à l'occasion de votre  
40<sup>e</sup> anniversaire de mariage  
le 14 août 2005

Les filles

## Ce qu'il faut savoir au sujet du Virus du Nil occidental



On vient de signaler les premiers cas d'infection par le virus du Nil occidental au Manitoba. La plupart des personnes qui se font piquer par un moustique porteur du virus ne tombent pas malades ou ont des symptômes plutôt légers. Dans de rares cas, certaines personnes peuvent tomber gravement malades ou même en mourir.

### Réduisez les risques

Les Manitobains et les Manitobaines courent le plus grand risque d'être piqués par un moustique porteur du virus en juillet, août et septembre. Vous pouvez réduire le risque de vous faire piquer par les moustiques :

- en passant moins de temps dehors entre la tombée de la nuit et le lever du jour, période où les moustiques sont le plus actifs;
- en choisissant des vêtements de couleur pâle et en portant une chemise à manches longues et un pantalon lorsque vous sortez;
- en appliquant un insecticide approprié;
- en vous assurant que les moustiquaires de vos portes et fenêtres sont bien ajustées au cadre et exemptes de trous.

### Moins il y a d'eau stagnante moins il y a de moustiques

Moins il y a de moustiques Culex qui éclosent, moins grand est le risque de voir se propager le virus du Nil occidental. Les moustiques Culex pondent leurs

œufs dans de l'eau stagnante. Une toute petite quantité d'eau qu'on laisse croupir une semaine suffit pour que des moustiques adultes, capables de voler, puissent être libérés.

Pour réduire le nombre de sites de reproduction des moustiques Culex autour de la maison, vous devez éliminer les nappes d'eau stagnante :

- en nettoyant et vidant régulièrement les gouttières, les bâches de piscine, etc.;
- en nettoyant les bacs d'oiseaux et en changeant l'eau toutes les semaines;
- en vous assurant que les ouvertures des citernes pluviales sont couvertes de moustiquaires ou qu'elles sont hermétiquement scellées autour du tuyau de descente;
- en vous assurant que rien ne traîne dans la cour, comme les jouets des enfants, les bols de vos animaux de compagnie, de vieux pneus ou toute autre chose susceptible de recueillir l'eau de pluie.

### Pour en savoir plus

Pour obtenir les renseignements les plus récents, visitez notre site Web ([www.gov.mb.ca](http://www.gov.mb.ca)) ou appelez Health Links-Info Santé au 788-8200 (Winnipeg) ou sans frais de l'extérieur de Winnipeg, au 1 888 315-9257.

infosanté prévenir les maladies et blessures au Manitoba

Manitoba  
Bâtir l'avenir





# À VOTRE SERVICE

## SERVICES



### ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique  
chez les francophones de Saint-Boniface,  
Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge  
Directeur général  
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444  
Courriel : info@entreprisesrieland.com



### RÉNOVATIONS Fenêtres • Portes

Aucun intérêt ou paiement pendant 12 mois A.D.C.

Emprunt Plan d'Hydro  
Estimation gratuite

1740, rue Saint-James  
779-6900 • Cell. : 999-6995

www.allcanadianrenovations.ca

AGENT  
IMMOBILIER

Service  
bilingue  
RE/MAX  
performance  
realty



**NICOLE  
LANDRY  
MILNER**  
(204) 255-4204

### GUY VINCENT TAEKWONDO

Programmes  
hommes • femmes  
et enfants

487-3687

Courriel : guytkd@mts.net

Confiance • Intégrité • Modestie  
• Contrôle de soi



- MONUMENTS
- PLAQUES EN  
GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMEMORATIF  
PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand  
233-7864

«Au service des Franco-  
Manitobains depuis 1910...»



- Service 24 heures • Chauffage
- Climatisation • Réservoir d'eau
- Entretien annuel • Nettoyage des conduits

**Aimé Fillion**

Services de confort au foyer  
Cellulaire : (204) 782-8933

### APPEAL GRAPHICS



conception graphique & sites web

tél 204.989.5250  
service@appealgraphics.com

## La Shop Lesage



Meubles et appareils électroménagers  
Toutes les grandes marques neuves ou usagées

**Achat et vente**

Éric ou David

129, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 0T3

Tél. : (204) 233-1804  
Cell. : (204) 792-3413  
lashoplesage@shaw.ca

### Tod Niblock



AGENT  
IMMOBILIER  
18 ans  
d'expérience  
Membre des élites  
ROYAL LePAGE

Rolly Ayotte B.A., B.Ed. 989-6900

www.niblockrealestate.com

Certificat d'évaluation gratuite  
Valeur d'une évaluation de votre demeure

CAMION GRATUIT  
POUR  
DÉMÉNAGEMENT!



## EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



**Robert V. Dupuis, BA, CFP**  
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley,  
bureau 100  
Winnipeg (Manitoba)  
R3T 5Y6

TÉL. : 489-4640, poste 259  
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE:  
Services Financiers Groupe Investors Inc.

## IBDO

Objectif croissance

Raymond Desrochers, c.a., c.f.e.  
Henri Magne, c.a.  
Marc Rivard, c.a.  
Pamela Dupuis, c.a.  
Nicole Gisiger, c.a.  
Lucile Griffiths, c.a.  
Travis Leppky, c.a., c.i.s.a.  
Mona Marcotte, c.a.  
Chantal St. Pierre, c.a.

BDO Dunwoody s.r.l.

Comptables agréés  
et conseillers

Winnipeg (MB) R3C 4L5  
Téléphone 204 • 956 • 7200  
Télécopieur 204 • 926 • 7201  
Sans frais 1 • 800 • 268 • 3337  
www.bdo.ca

## AVOCATS-NOTAIRES

### Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher  
194, boul. Provencher  
237-9600

## TEFFAINE, LABOSSIÈRE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.  
Denis Labossière

247, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (MB)  
R2H 0G6

Téléphone: 925-1900  
Fax: 925-1907



TAYLOR, McCAFFREY s.r.l.

AVOCATS et NOTAIRES

Plus de 50 avocats exerçant dans tous  
les domaines du droit à votre service!

**M<sup>re</sup> ALAIN L.J. LAURENCELLE**  
alaurenelle@tmlawyers.com

- avocat et notaire accrédité auprès  
du consulat général de France à Toronto
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de maison
- testaments et successions.

**M<sup>re</sup> MARC E. MARION**  
mmarion@tmlawyers.com

• droit fiscal.

**M<sup>re</sup> JOHN MYERS**  
jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur • propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

**M<sup>re</sup> PATRICK RILEY**  
priley@tmlawyers.com

• litige général.

Tél. : 949-1312  
Téléc. : 957-0945

## OPTOMÉTRISTES

D<sup>r</sup> Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement  
212, avenue Regent ouest  
224-2254

2090, avenue Corydon  
889-7408

## ASSUREURS



**ASSURANCES  
LAVERGNE**

téléphone : (204) 433-7758  
télécopieur : (204) 433-7181

www.placelavergne.com

★ Saint-Pierre-Jolys ★

OUVERT JUSQU'À 20H LES JEUDIS.

## AIKINS

J. GUY JOUBERT  
BARBARA M. SHIELDS  
LEE ANN M. MARTIN  
CHRISTIAN L. MONNIN

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.  
CABINET JURIDIQUE

DEPUIS 1879

Tél. : (204) 957-0050  
Site Internet : www.aikins.com



MONK GOODWIN LLP  
AVOCATS ET NOTAIRES

Michel L.J. Chartier  
Barry L. Gorlick, c.r.  
Rhonda M. Hercus

800 - 444, AVENUE ST-MARY  
WINNIPEG (MANITOBA)  
R3C 3T1  
Tél. : (204) 956-1060  
Téléc. : (204) 957-0423  
www.monkgoodwin.com

## Abonnez-vous à

**La  
LIBERTÉ**

### OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	34,20 \$ □	37,45 \$ □
2 ans	57,00 \$ □	64,20 \$ □

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Je choisis de payer par :

Visa : \_\_\_\_\_

MasterCard : \_\_\_\_\_

(inscrivez le numéro de votre carte  
et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:

(libellé votre chèque ou mandat de

poste à l'ordre de La Liberté)

C.P. 190,

383, boulevard Provencher,  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4